

罗马书

로마서

Romans

1:1 耶稣基督的仆人保罗，奉
召为使徒，特派传神的福音。

1:2 这福音是神从前藉众先知，在圣经上所应许的。

1:3 论到他儿子，我主耶稣基督。按肉体说，是从大卫后裔生的。

1:4 按圣善的灵说，因从死里复活，以大能显明是神的儿子。

1:5 我们从他受了恩惠，并使徒的职分，在万国之中叫人为他的名信服真道。

1:6 其中也有你们这蒙召属耶稣基督的人。

1:7 我写信给你们在罗马为神所爱，奉召作圣徒的众人。愿恩惠平安，从我们的父神，并主耶稣基督，归与你们。

1:8 第一，我靠着耶稣基督，为你们众人感谢我的神。因你们的信德传遍了天下。

1:9 我在他儿子福音上，用心灵所事奉的神，可以见证我怎样不住的题到你们，

1:10 在祷告之间，常常恳求，或者照神的旨意，终能得平坦的道路往你们那里去。

1:11 因为我切切的想见你们，要把些属灵的恩赐分给你们，使你们可以坚固。

1:1 예수 그리스도의 종 바울
은 사도로 부르심을 받아 하나님
의 복음을 위하여 택정함을
입었으니

1:2 이 복음은 하나님이 선지자들
로 말미암아 그의 이들을 관하여
성경에 미리 약속하신 것이라

1:3 이 이들로 말하면 육신으로는
다윗의 혈통에서 나셨고

1:4 성결의 영으로는 죽은 가운데
서 부활하여 능력으로 하나님의
아들로 인정되셨으니 곧 우리 주
예수 그리스도시니라

1:5 그로 말미암아 우리가 은혜와
사도의 직분을 받아 그 이름을 위
하여 모든 이방인 중에서 믿어 순
종께 하나님

1:6 너희도 그들 중에 있어 예수
그리스도의 것으로 부르심을 입
은 자니라

1:7 로마에 있어 하나님의 사랑하
심을 입고 성도로 부르심을 입은
모든 자에게 하나님 우리 아버지
와 주 예수 그리스도로 죽어 은혜
와 평강이 있기를 원한노라

1:8 첫째는 내가 예수 그리스도로
말미암아 너희 모든 사람을 인하
여 내 하나님께 감사함은 너희 믿
음이 온 세상에 전파됨이로다

1:9 내가 그의 아들의 복음 안에
서 내 심령으로 섬기는 하나님의
나의 중인이 되시거니와 항상 내
기지도에 쉬지 않고 너희를 말하며

1:10 어떠하든지 이제 하나님의
뜻 안에서 너희에게로 나아갈 좋
은 길 얻기를 구하노라

1:11 내가 너희 보기로 심히 원하
는 것은 무슨 신령한 은사를 너희
에게 나눠 주어 너희를 견고케 하
려 함이니

1:1 Paul, a servant of
Jesus Christ, called to be
an apostle, separated unto the
gospel of God,

1:2 (Which he had promised
aforse by his prophets in the
holy scriptures,)

1:3 Concerning his Son Jesus
Christ our Lord, which was
made of the seed of David ac
cording to the flesh;

1:4 And declared to be the Son
of God with power, according
to the spirit of holiness, by the
resurrection from the dead:

1:5 By whom we have received
grace and apostleship, for
obedience to the faith among
all nations, for his name:

1:6 Among whom are ye also
the called of Jesus Christ:

1:7 To all that be in Rome,
beloved of God, called to be
saints: Grace to you and peace
from God our Father, and the
Lord Jesus Christ.

1:8 First, I thank my God
through Jesus Christ for you
all, that your faith is spoken of
throughout the whole world.

1:9 For God is my witness,
whom I serve with my spirit in
the gospel of his Son, that with
out ceasing I make mention of
you always in my prayers;

1:10 Making request, if by any
means now at length I might
have a prosperous journey by
the will of God to come unto
you.

1:11 For I long to see you, that
I may impart unto you some
spiritual gift, to the end ye may
be established;

1:12 这样我在你们中间，因你与我彼此的信心，就可以同得安慰。

1:13 弟兄们，我不愿意你们不知道，我屡次定意往你们那里去，要在你们中间得些果子，如同在其馀的外邦人中一样。只是到如今仍有阻隔。

1:14 无论是希利尼人，化外人，聪明人，愚拙人，我都欠他们的债。

1:15 所以情愿尽我的力量，将福音也传给你们在罗马的人。

1:16 我不以福音为耻。这福音本是神的大能，要救一切相信的，先是犹太人，后是希利尼人。

1:17 因为神的义，正在这福音上显明出来。这义是本于信以致于信。如经上所记，义人必因信得生。

1:18 原来神的忿怒，从天上显明在一切不虔不义的人身上，就是那些行不义阻挡真理的人。

1:19 神的事情，人所能知道的，原显明在人心里。因为神已经给他们显明。

1:20 自从造天地以来，神的永能和神性是明明可知的，虽是眼不能见，但藉着所造之物，就可以晓得，叫人无可推诿。

1:21 因为他们虽然知道神，却不当作神荣耀他，也不感谢他。他们的思念变为虚妄，无知的心就昏暗了。

1:12 이는 곧 내가 너희 가운데서 너희와 나의 믿음을 인하여 편안함을 얻으려 함이라

1:13 형제들아 내가 여러 번 너희에게 가고자 한 것을 너희가 모르기를 원치 아니하노니 이는 너희 중에서도 다른 이방인 중에서와 같이 열매를 맺게 하려 함이로되 지금까지 길이 막혔도다

1:14 헬라인이나 애만이나 지혜 있는 자나 어리석은 자에게 다 내가 빚진 자라

1:15 그러므로 나는 할 수 있는 대로 로마에 있는 너희에게도 복음 전하기를 원하노라

1:16 내가 복음을 부끄러워하지 아니하노니 이 복음은 모든 믿는 자에게 구원을 주시는 하나님의 능력이 됨이라 첫째는 유대인에게요 또한 헬라인에게로다

1:17 복음에는 하나님의 의가 나타나서 믿음으로 믿음에 이르게 하나님 기록된 바 오직 의인은 믿음으로 말미암아 살리라 함과 같으나니

1:18 하나님의 진노가 불의로 진리를 막는 사람들의 모든 경건치 않음과 불의에 대하여 하늘로 죄 아나타나나니

1:19 이는 하나님을 알만한 것이 저희 속에 보임이라 하나님께서 이를 저희에게 보이셨느니라

1:20 창세로부터 그의 보이지 아니하는 것들 곧 그의 영원하신 능력과 신성이 그 만드신 만물에 분명히 보여 알게 되나니 그러므로 저희가 꽉계지 못할찌니라

1:21 하나님을 알되 하나님으로 영화롭게도 아니하며 감사치도 아니하고 오히려 그 생각이 허망하여지며 미련한 마음이 어두워졌느니

1:12 That is, that I may be comforted together with you by the mutual faith both of you and me.

1:13 Now I would not have you ignorant, brethren, that oftentimes I purposed to come unto you, (but was let hitherto,) that I might have some fruit among you also, even as among other Gentiles.

1:14 I am debtor both to the Greeks, and to the Barbarians; both to the wise, and to the unwise.

1:15 So, as much as in me is, I am ready to preach the gospel to you that are at Rome also.

1:16 For I am not ashamed of the gospel of Christ: for it is the power of God unto salvation to every one that believeth; to the Jew first, and also to the Greek.

1:17 For therein is the righteousness of God revealed from faith to faith: as it is written, The just shall live by faith.

1:18 For the wrath of God is revealed from heaven against all ungodliness and unrighteousness of men, who hold the truth in unrighteousness;

1:19 Because that which may be known of God is manifest in them; for God hath shewed it unto them.

1:20 For the invisible things of him from the creation of the world are clearly seen, being understood by the things that are made, even his eternal power and Godhead; so that they are without excuse:

1:21 Because that, when they knew God, they glorified him not as God, neither were thankful; but became vain in their imaginations, and their foolish heart was darkened.

1:22 自称为聪明，反成了愚拙，
1:23 将不能朽坏之神的荣耀变为偶像，彷彿必朽坏的人，和飞禽走兽昆虫的样式。

1:24 所以神任凭他们，逞着心里的情欲行污秽的事，以致彼此玷辱自己的身体。

1:25 他们将神的真实变为虚谎，去敬拜事奉受造之物，不敬奉那造物的主。主乃是可称颂的，直到永远。阿们。

1:26 因此神任凭他们放纵可羞耻的情欲。他们的女人，把顺性的用处，变为逆性的用处。

1:27 男人也是如此，弃了女人顺性的用处，欲火攻心，彼此贪恋，男和男行可羞耻的事，就在自己身上受这妄为当得的报应。

1:28 他们既然故意不认识神，神就任凭他们存邪僻的心行那些不合理的事，

1:29 装满了各样不义，邪恶，贪婪，恶毒（或作阴毒）。满心是嫉妒，凶杀，争竞，诡诈，毒恨。

1:30 又是谗毁的，背后说人的，怨恨神的（或作被神所憎恶的），侮慢人的，狂傲的，自夸的，捏造恶事的，违背父母的，

1:31 无知的，背约的，无亲情的，不怜悯人的。

1:22 스스로 지혜 있다 하나 우둔하게 되어

1:23 썩어지지 아니하는 하나님
의 영광을 썩어질 사람과 금수
와 벼러지 형상의 우상으로 바꾸었느니라

1:24 그러므로 하나님께서 저희
를 마음의 정욕 대로 더러움에 내어
벼러두사 저희 몸을 서로 욕되게 하셨으니

1:25 이는 저희가 하나님의 진리를
거짓 것으로 바꾸어 피조물을
조물주 보다 더 경배하고 섬김이라
주는 곧 영원히 친송할 이시로다 아멘

1:26 이를 인하여 하나님께서 저희를 부끄러운 욕심에 내어 벼러두셨으니 곧 저희 여인들도 순리 대로 쓸 것을 바꾸어 역리로 쓰며

1:27 이와 같이 남자들도 순리 대로 여인 쓰기를 버리고 서로 향하여 음욕이 불 일듯하매 남자가 남자로 더불어 부끄러운 일을 행하여 저희의 그릇됨에 상당한 보응을 그 자신에 받았느니라

1:28 또한 저희가 마음에 하나님 두기를 싫어하매 하나님께서 저희를 그 상실한 마음 대로 내어 벼러 두사 합당치 못한 일을 하게 하셨으니

1:29 곧 모든 불의, 추악, 탐욕, 악의가 가득한 자요 시기, 살인, 분쟁, 사기, 악독이 가득한 자요 수군수군 하는 자요

1:30 비방하는 자요 하나님의 미워하시는 자요 능욕하는 자요
교만한 자요 자랑하는 자요 악을 도모하는 자요 부모를 거역하는 자요

1:31 우매한 자요 배악하는 자요
무정한 자요 무자비한 자라

1:22 Professing themselves to be wise, they became fools,

1:23 And changed the glory of the uncorruptible God into an image made like to corruptible man, and to birds, and fourfooted beasts, and creeping things.

1:24 Wherefore God also gave them up to uncleanness through the lusts of their own hearts, to dishonour their own bodies between themselves:

1:25 Who changed the truth of God into a lie, and worshipped and served the creature more than the Creator, who is blessed for ever. Amen.

1:26 For this cause God gave them up unto vile affections: for even their women did change the natural use into that which is against nature:

1:27 And likewise also the men, leaving the natural use of the woman, burned in their lust one toward another; men with men working that which is unseemly, and receiving in themselves that recompence of their error which was meet.

1:28 And even as they did not like to retain God in their knowledge, God gave them over to a reprobate mind, to do those things which are not convenient;

1:29 Being filled with all unrighteousness, fornication, wickedness, covetousness, malice; full of envy, murder, debate, deceit, malignity; whisperers,

1:30 Backbiters, haters of God, despiteful, proud, boasters, inventors of evil things, disobedient to parents,

1:31 Without understanding, covenantbreakers, without natural affection, implacable, unmerciful:

1:32 他们虽知道神判定，行这样事的人是当死的，然而他们不但自己去行，还喜欢别人去行。

2:1 你这论断人的，无论你是谁，也无可推诿，你在什么事上论断人，就在什么事上定自己的罪。因你这论断人的，自己所行却和别人一样。

2:2 我们知道这样行的人，神必照真理审判他。

2:3 你这人哪，你论断行这事的人，自己所行的却和别人一样，你以为能逃脱神的审判麽。

2:4 还是你藐视他丰富的恩慈，宽容，忍耐，不晓得他的恩慈是领你悔改呢。

2:5 你竟任着你刚硬不悔改的心，为自己积蓄忿怒，以致神震怒，显出他公义审判的日子来到。

2:6 他必照各人的行为报应各人。

2:7 凡恒心行善寻求荣耀尊贵，和不能朽坏之福的，就以永生报应他们。

2:8 惟有结党不顺从真理，反顺从不义的，就以忿怒恼恨报应他们。

2:9 将患难，困苦，加给一切作恶的人，先是犹太人，后是希利尼人。

1:32 저희가 이같은 일을 행하는 자는 사형에 해당하다고 하나님 의 정하심을 알고도 자기들만 행 할 뿐 아니라 또한 그 일을 행하는 자를 웃다 하느니라

2:1 그러므로 남을 판단하는 사 람아 무론 누구든지 네가 평 계치 못할 것은 남을 판단하는 것 으로 네가 너를 정죄함이니 판단 하는 네가 같은 일을 행함이니라

2:2 이런 일을 행하는 자에게 하나님의 판단이 진리대로 되는 줄 우리가 아노라

2:3 이런 일을 행하는 자를 판단하고도 같은 일을 행하는 사람아 네가 하나님의 판단을 피할 줄로 생각하느니

2:4 혹 네가 하나님의 인자하심이 너를 인도하여 회개케 하심을 알지 못하여 그의 인자하심과 용남 하심과 길이 참으심의 풍성함을 멀시하느니

2:5 다만 네 고집과 회개치 아니 한 마음을 따라 진노의 날 곧 하나님의 의로우신 판단이 나타나는 그 날에 임할 진노를 네게 쌓는도다

2:6 하나님께서 각 사람에게 그 행한대로 보응하시되

2:7 참고 선을 행하여 영광과 존 귀와 씩지 아니함을 구하는 자에 게는 영생으로 하시고

2:8 오직 당을 지어 진리를 죽지 아니하고 불의를 죽는 자에게는 노와 분으로 하시리라

2:9 악을 행하는 각 사람의 영에 게 환난과 곤고가 있으리니 첫 째는 유대인에게요 또한 헬라인에게며

1:32 Who knowing the judgment of God, that they which commit such things are worthy of death, not only do the same, but have pleasure in them that do them.

2:1 Therefore thou art inexcusable, O man, whosoever thou art that judgest: for wherein thou judgest another, thou condemnest thyself; for thou that judgest doest the same things.

2:2 But we are sure that the judgment of God is according to truth against them which commit such things.

2:3 And thinkest thou this, O man, that judgest them which do such things, and doest the same, that thou shalt escape the judgment of God?

2:4 Or despisest thou the riches of his goodness and forbearance and longsuffering; not knowing that the goodness of God leadeth thee to repentance?

2:5 But after thy hardness and impenitent heart treasures up unto thyself wrath against the day of wrath and revelation of the righteous judgment of God;

2:6 Who will render to every man according to his deeds:

2:7 To them who by patient continuance in well doing seek for glory and honour and immortality, eternal life:

2:8 But unto them that are contentious, and do not obey the truth, but obey unrighteousness, indignation and wrath,

2:9 Tribulation and anguish, upon every soul of man that doeth evil, of the Jew first, and also of the Gentile;

2:10 却将荣耀，尊贵，平安，
加给一切行善的人，先是犹太人，后是希利尼人。

2:11 因为神不偏待人。

2:12 凡没有律法犯了罪的，也必不按律法灭亡。凡在律法以下犯了罪的，也必按律法受审判，

2:13 (原来在神面前，不是听律法的为义，乃是行律法的称义。

2:14 没有律法的外邦人，若顺着本性行律法上的事，他们虽然没有律法，自己就是自己的律法。

2:15 这是显出律法的功用刻在他们心里，他们是非之心同作见证，并且他们的思念互相较量，或以为是，或以为非。)

2:16 就在神藉耶稣基督审判人隐秘事的日子，照着我的福音所言。

2:17 你称为犹太人，又倚靠律法，且指着神夸口。

2:18 既从律法中受了教训，就晓得神的旨意，也能分别是非(或作也喜爱那美好的事)

2:19 又深信自己是给瞎子领路的，是黑暗中人的光，

2:20 是蠢笨人的师傅，是小孩子的先生，在律法上有知识和真理的模范。

2:21 你既是教导别人，还不教导自己麼。你讲说人不可偷窃，自己还偷窃麼。

2:10 선을 행하는 각 사람에게는 영광과 존귀와 평강이 있으리니 첫째는 유대인에게요 또한 헬라인에게라

2:11 이는 하나님께서 외모로 사람을 취하지 아니하심이니라

2:12 무릇 율법 없이 범죄한 자는 또한 율법 없이 망하고 무릇 율법이 있고 범죄한 자는 율법으로 말미암아 심판을 받으리라

2:13 하나님 앞에서는 율법을 들는 자가 의인이 아니요 오직 율법을 행하는 자라야 의롭다 하심을 얻으리니

2:14 (율법 없는 이방인이 본성으로 율법의 일을 행할 때는 이 사람은 율법이 없어도 자기가 자기에게 율법이 되나니

2:15 이런 이들은 그 양심이 증거가되어 그 생각들이 서로 혹은 송사하며 혹은 변명하여 그 마음에 새긴 율법의 행위를 나타내느니라

2:16 곧 내 복음에 이른 바와 같이 하나님이 예수 그리스도로 말미암아 사람들의 은밀한 것을 심판하시는 그날이라

2:17 유대인이라 칭하는 네가 율법을 의지하며 하나님을 사랑하며

2:18 율법의 교훈을 받아 하나님 의 뜻을 알고 지극히 선한 것을 좋게 여기며

2:19 네가 율법에 있는 지식과 진리의 규모를 가진 자로서 소경의 길을 인도하는 자요 어두움에 있는 자의 빛이요

2:20 어리석은 자의 훈도요 어린 아이의 선생이라고 스스로 믿으니

2:21 그러면 다른 사람을 가르치는 네가 네 자신을 가르치지 아니하느냐 도적질 말라 반포하는 네가 도적질하느냐

2:10 But glory, honour, and peace, to every man that worketh good, to the Jew first, and also to the Gentile:

2:11 For there is no respect of persons with God.

2:12 For as many as have sinned without law shall also perish without law: and as many as have sinned in the law shall be judged by the law;

2:13 (For not the hearers of the law are just before God, but the doers of the law shall be justified.

2:14 For when the Gentiles, which have not the law, do by nature the things contained in the law, these, having not the law, are a law unto themselves:

2:15 Which shew the work of the law written in their hearts, their conscience also bearing witness, and their thoughts the mean while accusing or else excusing one another;

2:16 In the day when God shall judge the secrets of men by Jesus Christ according to my gospel.

2:17 Behold, thou art called a Jew, and restest in the law, and makest thy boast of God,

2:18 And knowest his will, and approvest the things that are more excellent, being instructed out of the law;

2:19 And art confident that thou thyself art a guide of the blind, a light of them which are in darkness,

2:20 An instructor of the foolish, a teacher of babes, which hast the form of knowledge and of the truth in the law.

2:21 Thou therefore which teachest another, teachest thou not thyself? thou that preachest a man should not steal, dost thou steal?

2:22 你说人不可奸淫，自己还奸淫麼。你厌恶偶像，自己还偷窃庙中之物麼。

2:23 你指着律法夸口，自己倒犯律法，玷辱神麼。

2:24 神的名在外邦人中，因你们受了亵渎，正如经上所记的。

2:25 你若是行律法的割礼固然于你有益。若是犯律法的，你的割礼就算不得割礼。

2:26 所以那未受割礼的，若遵守律法的条例，他虽然未受割礼，岂不算是有割礼麼。

2:27 然而那本来未受割礼的，若能全守律法，岂不是要审判你这有仪文和割礼竟犯律法的人麼。

2:28 因为外面作犹太人的，不是真犹太人，外面肉身的割礼，也不是真割礼。

2:29 惟有里面作的，才是真犹太人。真割礼也是心里的，在乎灵，不在乎仪文。这人的称赞不是从人来的，乃是从神来的。

3:1 这样说来，犹太人有什么长处，割礼有什么益处呢。

3:2 凡事大有好处。第一是神的圣言交托他们。

3:3 既便有不信的，这有何妨呢。难道他们的不信，就废掉神的信麼。

2:22 간음하지 말라 말하는 네가 간음하느냐 우상을 기증히 여기는 네가 신사 물건을 도적질 하느냐

2:23 율법을 자랑하는 네가 율법을 범함으로 하나님을 욕되게 하느냐

2:24 기록된 바와 같이 하나님의 이름이 너희로 인하여 이방인 중에서 모독을 받는도다

2:25 네가 율법을 행한즉 할례가 유익하나 만일 율법을 범한즉 네 할례가 무할례가 되었느니라

2:26 그런즉 무할례자가 율법의 제도를 지키면 그 무할례를 할례와 같이 여길 것이 아니냐

2:27 또한 본래 무할례자가 율법을 온전히 지키면 의문과 할례를 가지고 율법을 범하는 너를 판단치 아니하겠느냐

2:28 대지 표면적 유대인이 유대인이 아니요 표면적 육신의 할례가 할례가 아니라

2:29 오직 이면적 유대인이 유대인이며 할례는 마음에 할찌니 신령에 있고 의문에 있지 아니한 것이라 그 칭찬이 사람에게서가 아니요 다만 하나님에게서니라

3:1 그런즉 유대인의 나음이 무엇이며 할례의 유익이 무엇이뇨

3:2 범사에 많으니 첫째는 저희가 하나님의 말씀을 맡았음이니라

3:3 어떤 자들이 믿지 아니하였으면 어찌하리요 그 믿지 아니함이 하나님의 미쁘심을 폐하겠느뇨

2:22 Thou that sayest a man should not commit adultery, dost thou commit adultery? thou that abhorrest idols, dost thou commit sacrilege?

2:23 Thou that makest thy boast of the law, through breaking the law dishonorest thou God?

2:24 For the name of God is blasphemed among the Gentiles through you, as it is written.

2:25 For circumcision verily profiteth, if thou keep the law: but if thou be a breaker of the law, thy circumcision is made uncircumcision.

2:26 Therefore if the uncircumcision keep the righteousness of the law, shall not his uncircumcision be counted for circumcision?

2:27 And shall not uncircumcision which is by nature, if it fulfil the law, judge thee, who by the letter and circumcision dost transgress the law?

2:28 For he is not a Jew, which is one outwardly; neither is that circumcision, which is outward in the flesh:

2:29 But he is a Jew, which is one inwardly; and circumcision is that of the heart, in the spirit, and not in the letter; whose praise is not of men, but of God.

3:1 What advantage then hath the Jew? or what profit is there of circumcision?

3:2 Much every way: chiefly, because that unto them were committed the oracles of God.

3:3 For what if some did not believe? shall their unbelief make the faith of God without effect?

3:4 断乎不能。不如说，神是真实的，人都是虚谎的。如经上所记，你责备人的时候，显为公义。被人议论的时候，可以得胜。

3:5 我且照着人的常话说，我们的不义，若显出神的义来，我们可以怎麽说呢。神降怒，是他不义麽。

3:6 断乎不是。若是这样，神怎能审判世界呢。

3:7 若神的真实，因我的虚谎，越发显出他的荣耀，为什么我还受审判，好像罪人呢。

3:8 为什么不说，我们可以作恶以成善呢，这是毁谤我们的人，说我们有这话。这等人定罪，是该当的。

3:9 这却怎麽样呢。我们比他们强麽。决不是的。因为我们已经证明，犹太人和希利尼人都在罪恶之下。

3:10 就如经上所记，没有义人，连一个也没有。

没有明白的，没有寻求神的。

3:12 都是偏离正路，一同变为无用。没有行善的，连一个也没有。

3:13 他们的喉咙是敞开的坟墓。他们用舌头弄诡诈。嘴唇里有虺蛇的毒气。

3:14 满口是咒骂苦毒。

3:15 杀人流血他们的脚飞跑。

3:16 所经过的路，便行残害暴虐的事。

3:4 그럴 수 없느니라 사람은 다 거짓되되 오직 하나님은 참되시다 할찌어다 기록된 바 주께서 주의 말씀에 의롭다 함을 얻으시고 판단 받으실 때에 이기려 하심이라 함과 같으니라

3:5 그러나 우리 불의가 하나님의의를 드러나게 하면 무슨 말 하리요 내가 사람의 말하는 대로 말하노니 진노를 내리시는 하나님이 불의하시나

3:6 결코 그렇지 아니하니라 만일 그러하면 하나님께서 어찌 세상을 심판하시리요

3:7 그러나 나의 거짓말로 하나님의 참되심이 더 풍성하여 그의 영광이 되었으면 어찌 나도 죄인처럼 심판을 받으리요

3:8 또는 그러면 선을 이루기 위하여 악을 행하자 하지 않겠느냐 (어떤 이들이 이렇게 비방하여 우리가 이런 말을 한다고 하니) 저희가 정죄 받는 것이 옳으니라

3:9 그러면 어떠하뇨 우리는 나으뇨 결코 아니라 유대인이나 헬라인이나 다 죄 아래 있다고 우리가 이미 선언하였느니라

3:10 기록한 바 의인은 없나니 하나도 없으며

3:11 깨닫는 자도 없고 하나님을 찾는 자도 없고

3:12 다 치우쳐 한가지로 무의하게 되고 선을 행하는 자는 없나니 하나도 없도다

3:13 저희 목구멍은 열린 무덤이요 그 혀로는 속임을 베풀며 그 입술에는 독사의 독이 있고

3:14 그 입에는 저주와 악독이 가득하고

3:15 그 발은 피 흘리는데 빠른 지라

3:16 과멸과 고생이 그 길에 있어

3:4 God forbid: yea, let God be true, but every man a liar; as it is written, That thou mightest be justified in thy sayings, and mightest overcome when thou art judged.

3:5 But if our unrighteousness commend the righteousness of God, what shall we say? Is God unrighteous who taketh vengeance? (I speak as a man)

3:6 God forbid: for then how shall God judge the world?

3:7 For if the truth of God hath more abounded through my lie unto his glory; why yet am I also judged as a sinner?

3:8 And not rather, (as we be slanderously reported, and as some affirm that we say,) Let us do evil, that good may come? whose damnation is just.

3:9 What then? are we better than they? No, in no wise: for we have before proved both Jews and Gentiles, that they are all under sin;

3:10 As it is written, There is none righteous, no, not one:

3:11 There is none that understandeth, there is none that seeketh after God.

3:12 They are all gone out of the way, they are together become unprofitable; there is none that doeth good, no, not one.

3:13 Their throat is an open sepulchre; with their tongues they have used deceit; the poison of asps is under their lips:

3:14 Whose mouth is full of cursing and bitterness:

3:15 Their feet are swift to shed blood:

3:16 Destruction and misery are in their ways:

3:17 平安的路，他们未曾知道。

3:18 他们眼中不怕神。

3:19 我们晓得律法上的话，都是对律法以下之人说的，好塞住各人的口，叫普世的人都伏在神的审判之下。

3:20 所以凡有血气的没有一个，因行律法，能在神面前称义。因为律法本是叫人知罪。

3:21 但如今神的义在律法以外已经明显出来，有律法和先知为证。

3:22 就是神的义，因信耶稣基督，加给一切相信的人，并没有分别。

3:23 因为世人都犯了罪，亏缺了神的荣耀。

3:24 如今却蒙神的恩典，因基督耶稣的救赎，就白白的称义。

3:25 神设立耶稣作挽回祭，是凭着耶稣的血，藉着人的信，要显明神的义。因为他用忍耐的心，宽容人先时所犯的罪。

3:26 好在今时显明他的义，使人知道他自己为义，也称信耶稣的人为义。

3:27 既是这样，那里能夸口呢。没有可夸的了。用何法没有的呢，是用立功之法麼。不是，乃用信主之法。

3:28 所以（有古卷作因为）我们看定了，人称义是因着信，不在乎遵行律法。

3:17 평강의 길을 알지 못하였고

3:18 저희 눈앞에 하나님을 두려워함이 없느니라 함과 같으니라

3:19 우리가 알거니와 무릇 율법이 말하는 바는 율법 아래 있는 자들에게 말하는 것이니 이는 모든 입을 막고 온 세상으로 하나님의 심판 아래 있게 하려 함이니라

3:20 그러므로 율법의 행위로 그의 앞에 의롭다 하심을 얻을 육체가 없으니 율법으로는 죄를 깨달음이니라

3:21 이제는 율법 외에 하나님의 한 의가 나타났으니 율법과 선지자들에게 증거를 받은 것이라

3:22 곧 예수 그리스도를 믿음으로 말미암아 모든 믿는 자에게 미치는 하나님의 의니 차별이 없느니라

3:23 모든 사람이 죄를 범하였으매 하나님의 영광에 이르지 못하더니

3:24 그리스도 예수 안에 있는 구속으로 말미암아 하나님의 은혜로 값없이 의롭다 하심을 얻은 자 되었느니라

3:25 이 예수를 하나님이 그의 피로 인하여 믿음으로 말미암는 화목 제물로 세우셨으니 이는 하나님께서 길이 참으시는 중에 전에 지은 죄를 간과하심으로 자기의 의로우심을 나타내려 하심이니

3:26 곧 이 때에 자기의 의로우심을 나타내사 자기도 의로우시며 또한 예수 믿는 자를 의롭다 하려 하심이니라

3:27 그런즉 자랑할 데가 어디뇨 있을 수가 없느니라 무슨 법으로 나 행위로나 아니라 오직 믿음의 법으로니라

3:28 그러므로 사람이 의롭다 하심을 얻는 것은 율법의 행위에 있지 않고 믿음으로 되는 줄 우리가 인정하노라

3:17 And the way of peace have they not known:

3:18 There is no fear of God before their eyes.

3:19 Now we know that what things soever the law saith, it saith to them who are under the law: that every mouth may be stopped, and all the world may become guilty before God.

3:20 Therefore by the deeds of the law there shall no flesh be justified in his sight: for by the law is the knowledge of sin.

3:21 But now the righteousness of God without the law is manifested, being witnessed by the law and the prophets;

3:22 Even the righteousness of God which is by faith of Jesus Christ unto all and upon all them that believe: for there is no difference:

3:23 For all have sinned, and come short of the glory of God;

3:24 Being justified freely by his grace through the redemption that is in Christ Jesus:

3:25 Whom God hath set forth to be a propitiation through faith in his blood, to declare his righteousness for the remission of sins that are past, through the forbearance of God;

3:26 To declare, I say, at this time his righteousness: that he might be just, and the justifier of him which believeth in Jesus.

3:27 Where is boasting then? It is excluded. By what law? of works? Nay: but by the law of faith.

3:28 Therefore we conclude that a man is justified by faith without the deeds of the law.

3:29 难道神只作犹太人的神麼。
也不是作外邦人的神麼。是的，也作外邦人的神。

3:30 神既是一位他就要因信称那受割礼的为义，也要因信称那未受割礼的为义。

3:31 这样，我们因信废了律法麼。断乎不是，更是坚固律法。

4:1 如此说来，我们的祖宗亚伯拉罕，凭着肉体得了什么呢。

4:2 倘若亚伯拉罕是因行为称义，就有可夸的。只是在神面前并无可夸的。

4:3 经上说什么呢。说，亚伯拉罕信神，这就算为他的义。

4:4 作工的得工价，不算恩典，乃是该得的，

4:5 惟有不作工的，只信称罪人为义的神，他的信就算为义。

4:6 正如大卫称那在行为以外，蒙神算为义的人是有福的。

4:7 他说，得赦免其过，遮盖其罪的，这人是有福的。

4:8 主不算为有罪的，这人是有福的。

4:9 如此看来，这福音是单加给那受割礼的人麼。不也是加给那未受割礼的人麼。因我们所说，亚伯拉罕的信，就算为他的义。

3:29 하나님은 홀로 유대인의 하나님 뿐이시뇨 또 이방인의 하나님은 아니시뇨 진실로 이방인의 하나님도 되시느니라

3:30 할례자도 믿음으로 말미암아 또는 무할례자도 믿음으로 말미암아 의롭다 하실 하나님은 한분이시느니라

3:31 그런즉 우리가 믿음으로 말미암아 율법을 폐하느뇨 그럴 수 없느니라 도리어 율법을 굳게 세우느니라

4:1 그런즉 육신으로 우리 조상 4:2 된 아브라함이 무엇을 얻었다 하리요

4:3 만일 아브라함이 행위로써 의롭다 하심을 얻었으면 자랑할 것 이 있으려니와 하나님 앞에서는 없느니라

4:4 성경이 무엇을 말하느뇨 아브라함이 하나님을 믿으매 이것 이 저에게 의로 여기신바 되었느니라

4:5 일하는 자에게는 그 산을 은혜로 여기지 아니하고 빚으로 여기거니와

4:6 일할 것이 없이 하나님께 의로 여기심을 받는 사람의 행복에 대하여 다윗의 말한 바

4:7 그 불법을 사하심을 받고 그 죄를 가리우심을 받는 자는 복이 있고

4:8 주께서 그 죄를 인정치 아니 하실 사람은 복이 있도다 함과 같으니라

4:9 그런즉 이 행복이 할례자에게 노혹 무할례자에게도 대저 우리가 말하기를 아브라함에게는 그 믿음을 의로 여기셨다 하노라

3:29 Is he the God of the Jews only? is he not also of the Gentiles? Yes, of the Gentiles also:

3:30 Seeing it is one God, which shall justify the circumcision by faith, and uncircumcision through faith.

3:31 Do we then make void the law through faith? God forbid: yea, we establish the law.

4:1 What shall we say then that Abraham our father, as pertaining to the flesh, hath found?

4:2 For if Abraham were justified by works, he hath whereof to glory; but not before God.

4:3 For what saith the scripture? Abraham believed God, and it was counted unto him for righteousness.

4:4 Now to him that worketh is the reward not reckoned of grace, but of debt.

4:5 But to him that worketh not, but believeth on him that justifieth the ungodly, his faith is counted for righteousness.

4:6 Even as David also describeth the blessedness of the man, unto whom God imputeth righteousness without works,

4:7 Saying, Blessed are they whose iniquities are forgiven, and whose sins are covered.

4:8 Blessed is the man to whom the Lord will not impute sin.

4:9 Cometh this blessedness then upon the circumcision only, or upon the uncircumcision also? for we say that faith was reckoned to Abraham for righteousness.

4:10 是怎麽算的呢。是在他受割礼的时候呢。是在他未受割礼的时候呢。不是在受割礼的时候，乃是在未受割礼的时候。

4:11 并且他受了割礼的记号，作他未受割礼的时候因信称义的印证，叫他作一切未受割礼而信之人父，使他们也算为义。

4:12 又作受割礼之人的父，就是那些不但受割礼，并且按我们的祖宗亚伯拉罕，未受割礼而信之踪迹去行的人。

4:13 因为神应许亚伯拉罕和他后裔，必得承受世界，不是因律法，乃是因信而得的义。

4:14 若是属乎律法的人，才得为后嗣，信就归于虚空，应许也就废弃了。

4:15 因为律法是惹动忿怒的。（或作叫人受刑的）那里没有律法，那里就没有过犯。

4:16 所以人得为后嗣是本乎信。因此就属乎恩。叫应许定然归给一切后裔。不但归给那属乎律法的，也归给那效法亚伯拉罕之信的。

4:17 亚伯拉罕所信的，是那叫死人复活使无变为有的神，他在主面前作我们世人的父。如经上所记，我已经立你作多国的父。

4:10 그런즉 이를 어떻게 여기셨느뇨 할례시나 무할례시나 할례시가 아니라 무할례시니라

4:11 저가 할례의 표를 받은 것은 무할례시에 믿음으로 된 의를 인친 것이니 이는 무할례자로서 믿는 모든 자의 조상이 되어 저희로 의로 여기심을 얻게 하려 하심이라

4:12 또한 할례자의 조상이 되었나니 곧 할례 받을 자에게 뿐 아니라 우리 조상 아브라함의 무할례시에 가졌던 믿음의 자취를 뜻하는 자들에게도니라

4:13 아브라함이나 그 후손에게 세상의 후사가 되리라고 하신 언약은 율법으로 말미암은 것이 아니요 오직 믿음의 의로 말미암은 것이라

4:14 만일 율법에 속한 자들이 후사이면 믿음은 헛것이 되고 악속은 폐하여졌느니라

4:15 율법은 진노를 이루게 하나니 유틀법이 없는 곳에는 범함도 없느니라

4:16 그러므로 후사가 되는 이것 이 은혜에 속하기 위하여 믿음으로 되나니 이는 그 악속을 그 모든 후손에게 굳게 하려 하심이라 율법에 속한 자에게 뿐 아니라 아브라함의 믿음에 속한 자에게도니 아브라함은 하나님 앞에서 우리 모든 사람의 조상이라

4:17 기록된 바 내가 너를 많은 민족의 조상으로 세웠다 하심과 같으니 그의 믿은 바 하나님은 죽은 자를 살리시며 없는 것을 있는것 같이 부르시는 이시니라

4:10 How was it then reckoned? when he was in circumcision, or in uncircumcision? Not in circumcision, but in uncircumcision.

4:11 And he received the sign of circumcision, a seal of the righteousness of the faith which he had yet being uncircumcised: that he might be the father of all them that believe, though they be not circumcised; that righteousness might be imputed unto them also:

4:12 And the father of circumcision to them who are not of the circumcision only, but who also walk in the steps of that faith of our father Abraham, which he had being yet uncircumcised.

4:13 For the promise, that he should be the heir of the world, was not to Abraham, or to his seed, through the law, but through the righteousness of faith.

4:14 For if they which are of the law be heirs, faith is made void, and the promise made of none effect:

4:15 Because the law worketh wrath: for where no law is, there is no transgression.

4:16 Therefore it is of faith, that it might be by grace; to the end the promise might be sure to all the seed; not to that only which is of the law, but to that also which is of the faith of Abraham; who is the father of us all,

4:17 (As it is written, I have made thee a father of many nations,) before him whom he believed, even God, who quickeneth the dead, and calleth those things which be not as though they were.

4:18 他在无可指望的时候，因信仍有指望，就得以作多国的父，正如先前所说，你的后裔将要如此。

4:19 他将近百岁的时候，虽然想到自己的身体如同已死，撒拉的生育已经断绝，他的信心还是不软弱。

4:20 并且仰望神的应许，总没有因不信，心里起疑惑。反倒因信，心里得坚固，将荣耀归给神。

4:21 且满心相信，神所应许的必能作成。

4:22 所以这就算为他的义。

4:23 算为他义的这句话，不是单为他写的，

4:24 也是为我们将来的义人写的。就是我们这信神使我们的主耶稣从死里复活的人。

4:25 耶稣被交给人，是为我们的过犯，复活是为我们称义。

(或作耶稣是为我们的过犯交付了是为我们称义复活了)

5:1 我们既因信称义，就藉着**5**我们的主耶稣基督，得与神相和。

5:2 我们又藉着他，因信得进入现在所站的恩典中，并且欢欢喜喜盼望神的荣耀。

5:3 不但如此，就是在患难中，也是欢欢喜喜的。因为知道患难生忍耐。

5:4 忍耐生老练。老练生盼望。

4:18 아브라함이 바랄 수 없는 중에 비라고 믿었으니 이는 네 후손이 이같으리라 하신 말씀대로 많은 민족의 조상이 되게 하려 하심을 인함이라

4:19 그가 백세나 되어 자기 몸의 죽은 것 같음과 사라의 태의 죽은 것 같음을 알고도 믿음이 약하여 지지 아니하고

4:20 믿음이 없어 하나님의 약속을 의심치 않고 믿음에 견고하여

져서 하나님께 영광을 돌리며

4:21 약속하신 그것을 또한 능히

이루실 줄을 확신하였으니

4:22 그러므로 이것을 저에게 의

로 여기셨느니라

4:23 저에게 의로 여기셨다 기록된 것은 아브라함만 위한 것이 아니요

4:24 의로 여기심을 받을 우리도 위함이니 곧 예수 우리 주를 죽은 자 가운데서 살리신 이를 믿는 자니라

4:25 예수는 우리 범죄함을 위하여 내어줌이 되고 또한 우리를 의롭다 하심을 위하여 살아나셨느니라

5:1 그러므로 우리가 믿음으로

5:2 의롭다 하심을 얻었으니 우리

주 예수 그리스도로 말미암아 하나님으로 더불어 화평을 누리자

5:3 또한 그로 말미암아 우리가 믿음으로 서있는 이 은혜에 들어

감을 얻었으며 하나님의 영광을 바라고 즐거워하느니라

5:4 다만 이 뿐 아니라 우리가 환난중에도 즐거워하나니 이는 환

난은 인내를

5:5 인내는 연단을 연단은 소망을 이루는 줄 앎이로다

4:18 Who against hope believed in hope, that he might become the father of many nations, according to that which was spoken, So shall thy seed be.

4:19 And being not weak in faith, he considered not his own body now dead, when he was about an hundred years old, neither yet the deadness of Sarah's womb:

4:20 He staggered not at the promise of God through unbelief; but was strong in faith, giving glory to God;

4:21 And being fully persuaded that, what he had promised, he was able also to perform.

4:22 And therefore it was imputed to him for righteousness.

4:23 Now it was not written for his sake alone, that it was imputed to him;

4:24 But for us also, to whom it shall be imputed, if we believe on him that raised up Jesus our Lord from the dead;

4:25 Who was delivered for our offences, and was raised again for our justification.

5:1 Therefore being justified by faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ:

5:2 By whom also we have access by faith into this grace wherein we stand, and rejoice in hope of the glory of God.

5:3 And not only so, but we glory in tribulations also: knowing that tribulation worketh patience;

5:4 And patience, experience; and experience, hope:

5:5 盼望不至于羞耻，因为所赐给我们的圣灵将神的爱浇灌在我们心里。

5:6 因我们还软弱的时候，基督就按所定的日期为罪人死。

5:7 为义人死，是少有的，为仁人死，或者有敢作的。

5:8 惟有基督在我们还作罪人的时候为我们死，神的爱就在此向我们显明了。

5:9 现在我们既靠着他的血称义，就更要藉着他免去神的忿怒。

5:10 因为我们作仇敌的时候，且藉着神儿子的死，得与神和好，既已和好，就更要因他的生得救了。

5:11 不但如此，我们既藉着我主耶稣基督，得与神和好，也就藉着他，以神为乐。

5:12 这就如罪是从一人入了世界，死又是从罪来的，于是死就临到众人，因为众人都犯了罪。

5:13 没有律法之先，罪已经在世上。但没有律法，罪也不算罪。

5:14 然而从亚当到摩西，死就作了王，连那些不与亚当犯一样罪过的，也在他的权下。亚当乃是那以后要来之人的豫像。

5:5 소망이 부끄럽게 아니함은 우리에게 주신 성령으로 말미암아 하나님의 사랑이 우리 마음에 부은바 됨이니

5:6 우리가 아직 연약할 때에 기약 대로 그리스도께서 경건치 않은 자를 위하여 죽으셨도다

5:7 의인을 위하여 죽는 자가 쉽지 않고 선인을 위하여 용감히 죽는 자가 혹 있거니와

5:8 우리가 아직 죄인 되었을 때에 그리스도께서 우리를 위하여 죽으심으로 하나님께서 우리에게 대한 자기의 사랑을 확증하셨느니라

5:9 그러면 이제 우리가 그 퍼를 인하여 의롭다 하심을 얻었은즉 더욱 그로 말미암아 진노하심에서 구원을 얻을 것이니

5:10 곧 우리가 원수 되었을 때에 그 아들의 죽으심으로 말미암아 하나님으로 더불어 화목되었을즉 화목된 자로서는 더욱 그의 살으심을 인하여 구원을 얻을 것이니라

5:11 이 뿐 아니라 이제 우리로 화목을 얻게 하신 우리 주 예수 그리스도로 말미암아 하나님 안에서 또한 즐거워하느니라

5:12 이러므로 한 사람으로 말미암아 죄가 세상에 들어오고 죄로 말미암아 사망이 왔나니 이와 같이 모든 사람이 죄를 지었으므로 사망이 모든 사람에게 이르렀느니라

5:13 죄가 율법 있기 전에도 세상에 있었으나 율법이 없을 때에는 죄를 죄로 여기지 아니하느니라

5:14 그러나 아담으로부터 모세 까지 아담의 범죄와 같은 죄를 짓지 아니한 자들 위에도 사망이 왕 노릇하였나니 아담은 오실 자의 표상이라

5:5 And hope maketh not ashamed; because the love of God is shed abroad in our hearts by the Holy Ghost which is given unto us.

5:6 For when we were yet without strength, in due time Christ died for the ungodly.

5:7 For scarcely for a righteous man will one die: yet peradventure for a good man some would even dare to die.

5:8 But God commendeth his love toward us, in that, while we were yet sinners, Christ died for us.

5:9 Much more then, being now justified by his blood, we shall be saved from wrath through him.

5:10 For if, when we were enemies, we were reconciled to God by the death of his Son, much more, being reconciled, we shall be saved by his life.

5:11 And not only so, but we also joy in God through our Lord Jesus Christ, by whom we have now received the atonement.

5:12 Wherefore, as by one man sin entered into the world, and death by sin; and so death passed upon all men, for that all have sinned.

5:13 (For until the law sin was in the world: but sin is not imputed when there is no law.

5:14 Nevertheless death reigned from Adam to Moses, even over them that had not sinned after the similitude of Adam's transgression, who is the figure of him that was to come.

5:15 只是过犯不如恩赐。若因一人的过犯，众人都死了，何况神的恩典，与那因耶稣基督一人恩典中的赏赐，岂不更加倍的临到众人麼。

5:16 因一人犯罪就定罪，也不如恩赐。原来审判是由一人而定罪，恩赐乃是由许多过犯而称义。

5:17 若因一人的过犯，死就因这一人作了王，何况那些受洪恩又蒙所赐之义的，岂不更要因耶稣基督一人在生命中作王麼。

5:18 如此说来，因一次的过犯，众人都被定罪，照样，因一次的义行，众人也就被称义得生命了。

5:19 因一人的悖逆，众人成为罪人，照样，因一人的顺从，众人也成为义了。

5:20 律法本是外添的，叫过犯显多。只是罪在那里显多，恩典就更显多了。

5:21 就如罪作王叫人死，照样恩典也藉着义作王，叫人因我们的主耶稣基督得永生。

6:1 这样，怎麽说呢。我们可以仍在罪中，叫恩典显多麼。

6:2 断乎不可。我们在罪上死了的人，岂可仍在罪中活着呢。

6:3 岂不知我们这受洗归入基督耶稣的人，是受洗归入他的死麼。

5:15 그러나 이 은사는 그 범죄와 같지 아니하니 곧 한 사람의 범죄를 인하여 많은 사람이 죽었은 즉 더욱 하나님의 은혜와 또는 한 사람 예수 그리스도의 은혜로 말미암은 선물이 많은 사람에게 넘쳤으리라

5:16 또 이 선물은 범죄한 한 사람으로 말미암은 것과 같지 아니하니 심판은 한 사람을 인하여 정죄에 이르렀으나 은사는 많은 범죄를 인하여 의롭다 하심에 이 름이니라

5:17 한 사람의 범죄를 인하여 사망이 그 한 사람으로 말미암아 왕노릇 하였으나 더욱 은혜와 의의 선물을 넘치게 받는 자들이 한 분 예수 그리스도로 말미암아 생명 안에서 왕노릇하리로다

5:18 그런즉 한 범죄로 많은 사람이 정죄에 이른 것 같이 의의 한 행동으로 말미암아 많은 사람이 의롭다 하심을 받아 생명에 이르렀느니라

5:19 한 사람의 순종치 아니함으로 많은 사람이 죄인 된 것 같이 한 사람의 순종하심으로 많은 사람이 의인이 되리라

5:20 율법이 가입한 것은 범죄를 더하게 하려 함이라 그러나 죄가 더한 곳에 은혜가 넘쳤으니

5:21 이는 죄가 사망 안에서 왕노릇한 것 같이 은혜도 또한 의로 말미암아 왕노릇하여 우리 주 예수 그리스도로 말미암아 영생에 이르게 하려 함이니라

6:1 그런즉 우리가 무슨 말 하리요 은혜를 더하게 하려고 죄에 거하겠느뇨

6:2 그럴 수 없느니라 죄에 대하여 죽은 우리가 어찌 그 가운데 더 살리요

6:3 무릇 그리스도 예수와 합하여 세례를 받은 우리는 그의 죽으심과 합하여 세례 받은 줄을 알지 못하느뇨

5:15 But not as the offence, so also is the free gift. For if through the offence of one many be dead, much more the grace of God, and the gift by grace, which is by one man, Jesus Christ, hath abounded unto many.

5:16 And not as it was by one that sinned, so is the gift: for the judgment was by one to condemnation, but the free gift is of many offences unto justification.

5:17 For if by one man's offence death reigned by one; much more they which receive abundance of grace and of the gift of righteousness shall reign in life by one, Jesus Christ.)

5:18 Therefore as by the offence of one judgment came upon all men to condemnation; even so by the righteousness of one the free gift came upon all men unto justification of life.

5:19 For as by one man's disobedience many were made sinners, so by the obedience of one shall many be made righteous.

5:20 Moreover the law entered, that the offence might abound. But where sin abounded, grace did much more abound:

5:21 That as sin hath reigned unto death, even so might grace reign through righteousness unto eternal life by Jesus Christ our Lord.

6:1 What shall we say then? Shall we continue in sin, that grace may abound?

6:2 God forbid. How shall we, that are dead to sin, live any longer therein?

6:3 Know ye not, that so many of us as were baptized into Jesus Christ were baptized into his death?

6:4 所已，我们藉着洗礼归入死，和他一同埋葬，原是叫我们一举一动有新生的样式，像基督藉着父的荣耀从死里复活一样。

6:5 我们若在他死的形状上与他联合，也要在他复活的形状上与他联合。

6:6 因为知道我们的旧人和他同定十字架，使罪身灭绝，叫我们不再作罪的奴仆。

6:7 因为已死的人，是脱离了罪。

6:8 我们若是与基督同死，就信必与他同活。

6:9 因为知道基督既从死里复活，就不再死，死也不再作他的主了。

6:10 他死是向罪死了，只有一次。他活是向神活着。

6:11 这样，你们向罪也当看自己是死的。向神在基督耶稣里却当看自己是活的。

6:12 所以不要容罪在你们必死的身上作王，使你们顺从身子的私欲。

6:13 也不要将你们的肢体献给罪作不义的器具。倒要像从死里复活的人，将自己献给神。并将肢体作义的器具献给神。

6:14 罪必不能作你们的主。因为你们不在律法之下，乃在恩典之下。

6:4 그러므로 우리가 그의 죽으심과 함께 세례를 받음으로 그와 함께 장사되었나니 이는 아버지의 영광으로 말미암아 그리스도를 죽은 자 가운데서 살리심과 같이 우리로 또한 새 생명 가운데서 행하게 하려 함이니라

6:5 만일 우리가 그의 죽으심을 본받아 연합한 자가 되었으면 또한 그의 부활을 본받아 연합한 자가 되리라

6:6 우리가 알거니와 우리 옛 사람에 예수와 함께 십자가에 못 박힌 것은 죄의 몸이 멀하여 다시는 우리가 죄에게 종노릇하지 아니 하려 함이니

6:7 이는 죽은 자가 죄에서 벗어나 의롭다 하심을 얻었음이니라
6:8 만일 우리가 그리스도와 함께 죽었으면 또한 그와 함께 살 줄을 믿노니

6:9 이는 그리스도께서 죽은 자 가운데서 사셨으매 다시 죽지 아니하시고 사망이 다시 그를 주장하지 못할 줄을 앎이로라

6:10 그의 죽으심은 죄에 대하여 단번에 죽으심이요 그의 살으심은 하나님께 대하여 살으심이니

6:11 이와 같이 너희도 너희 자신을 죄에 대하여는 죽은 자요 그리스도 예수 안에서 하나님을 대하여는 산 자로 여길지여다

6:12 그러므로 너희는 죄로 너희 죽을 몸에 왕노릇하지 못하게 하여 몸의 사욕을 순종치 말고

6:13 또한 너희 지체를 불의의 병기로 죄에게 드리지 말고 오직 너희 자신을 죽은 자 가운데서 다시 산자 같이 하나님께 드리며 너희의 지체를 의의 병기로 하나님께 드리라

6:14 죄가 너희를 주관치 못하리니 이는 너희가 법 아래 있지 아니하고 은혜 아래 있음이니라

6:4 Therefore we are buried with him by baptism into death: that like as Christ was raised up from the dead by the glory of the Father, even so we also should walk in newness of life.

6:5 For if we have been planted together in the likeness of his death, we shall be also in the likeness of his resurrection:

6:6 Knowing this, that our old man is crucified with him, that the body of sin might be destroyed, that henceforth we should not serve sin.

6:7 For he that is dead is freed from sin.

6:8 Now if we be dead with Christ, we believe that we shall also live with him:

6:9 Knowing that Christ being raised from the dead dieth no more; death hath no more dominion over him.

6:10 For in that he died, he died unto sin once: but in that he liveth, he liveth unto God.

6:11 Likewise reckon ye also yourselves to be dead indeed unto sin, but alive unto God through Jesus Christ our Lord.

6:12 Let not sin therefore reign in your mortal body, that ye should obey it in the lusts thereof.

6:13 Neither yield ye your members as instruments of unrighteousness unto sin: but yield yourselves unto God, as those that are alive from the dead, and your members as instruments of righteousness unto God.

6:14 For sin shall not have dominion over you: for ye are not under the law, but under grace.

6:15 这却怎麽样呢。我们在恩典之下，不在律法之下，就可以犯罪麽。断乎不可。

6:16 岂不晓得你们献上自己作奴仆，顺从谁，就作谁的奴仆麽。或作罪的奴仆，以至于死。或作顺命的奴仆，以至成义。

6:17 感谢神，因为你们从前虽然作罪的奴仆，现今却从心里顺服了所传给你们道理的模范。

6:18 你们既从罪里得了释放，就作了义的奴仆。

6:19 我因你们肉体的软弱，就照人的常话对你们说，你们从前怎样将肢体献给不洁不法作奴仆，以至于不法。现今也要照样将肢体献给义作奴仆，以至于成圣。

6:20 因为你们作罪的奴仆的时候，就不被义约束了。

6:21 你们现今所看为羞耻的事，当日有什么果子呢。那些事的结局就是死。

6:22 但现今你们既从罪里得了释放，作了神的奴仆，就有成圣的果子，那结局就是永生。

6:23 因为罪的工价乃是死。惟有神的恩赐，在我们的主基督耶稣里乃是永生。

7:1 弟兄们，我现在对明白律法的人说，你们岂不晓得律法管人是在活着的时候麽。

6:15 그런즉 어찌하리요 우리가 법 아래 있지 아니하고 은혜 아래 있으니 죄를 지으리요 그럴 수 없느니라

6:16 너희 자신을 종으로 드려 누구에게 순종하든지 그 순종함을 받는 자의 종이 되는 줄을 너희가 알지 못하느냐 혹은 죄의 종으로 사망에 이르고 순종의 종으로의에 이르느니라

6:17 하나님께 감사하리로다 너희가 본래 죄의 종이더니 너희에게 전하여 준바 교훈의 본을 마음으로 순종하여

6:18 죄에게서 해방되어 의에게 종이 되었느니라

6:19 너희 육신이 연약하므로 내가 사람의 예대로 말하노니 전에 너희가 너희 지체를 부정과 불법에 드려 불법에 이른 것 같이 이제는 너희 지체를 의에게 종으로 드려 거룩함에 이르라

6:20 너희가 죄의 종이 되었을 때에는 의에 대하여 자유하였느니라

6:21 너희가 그 때에 무슨 열매를 얻었느뇨 이제는 너희가 그 일을 부끄러워하나니 이는 그 마지막이 사망임이니라

6:22 그러나 이제는 너희가 죄에게서 해방되고 하나님께 종이 되어 거룩함에 이르는 열매를 얻었으니 이 마지막은 영생이라

6:23 죄의 삶은 사망이요 하나님 의 은사는 그리스도 예수 우리 주 안에 있는 영생이니라

7:1 형제들아 내가 법 아는 자 들에게 말하노니 너희는 율법이 사람의 살 동안만 그를 주관하는 줄 알지 못하느냐

6:15 What then? shall we sin, because we are not under the law, but under grace? God forbid.

6:16 Know ye not, that to whom ye yield yourselves servants to obey, his servants ye are to whom ye obey; whether of sin unto death, or of obedience unto righteousness?

6:17 But God be thanked, that ye were the servants of sin, but ye have obeyed from the heart that form of doctrine which was delivered you.

6:18 Being then made free from sin, ye became the servants of righteousness.

6:19 I speak after the manner of men because of the infirmity of your flesh: for as ye have yielded your members servants to uncleanness and to iniquity unto iniquity; even so now yield your members servants to righteousness unto holiness.

6:20 For when ye were the servants of sin, ye were free from righteousness.

6:21 What fruit had ye then in those things whereof ye are now ashamed? for the end of those things is death.

6:22 But now being made free from sin, and become servants to God, ye have your fruit unto holiness, and the end everlasting life.

6:23 For the wages of sin is death; but the gift of God is eternal life through Jesus Christ our Lord.

7:1 Know ye not, brethren, (for I speak to them that know the law,) how that the law hath dominion over a man as long as he liveth?

7:2 就如女人有了丈夫，丈夫还活着，就被律法约束。丈夫若死了，就脱离了丈夫的律法。

7:3 所以丈夫活着，她若归于别人，便叫淫妇。丈夫若死了，她就脱离了丈夫的律法，虽然归于别人，也不是淫妇。

7:4 我的弟兄们，这样说来，你们藉着基督的身体，在律法上也是死了。叫你们归于别人，就是归于那从死里复活的，叫我们结果子给神。

7:5 因为我们属肉体的时候，那因律法而生的恶欲，就在我们肢体中发动，以致结成死亡的果子。

7:6 但我们既然在捆我们的律法上死了，现今就脱离了律法，叫我们服事主，要按着心灵（心灵或作圣灵）的新样，不按着仪文的旧样。

7:7 这样，我们可说什么呢。律法是罪麽。断乎不是。只是非因律法，我就不知何为罪。非律法说，不可起贪心。我就不知何为贪心。

7:8 然而罪趁着机会，就藉着诫命叫诸般的贪心在我里头发动。因为没有律法罪是死的。

7:9 我以前没有律法是活着的，但是诫命来到，罪又活了，我就死了。

7:10 那本来叫人活的诫命，反倒叫我死。

7:2 남편 있는 여인이 그 남편 생전에는 법으로 그에게 매인바 되나 만일 그 남편이 죽으면 남편의 법에서 벗어났느니라

7:3 그러므로 만일 그 남편 생전에 다른 남자에게 가면 음부라 이르되 남편이 죽으면 그 법에서 자유케 되나니 다른 남자에게 갈찌라도 음부가 되지 아니하느니라

7:4 그러므로 내 형제들아 너희도 그리스도의 몸으로 말미암아 윤법에 대하여 죽임을 당하였으니 이는 다른이 곧 죽은 자 가운데서 살아나신 이에게 가서 우리로 하나님을 위하여 열매를 맺히게 하려 함이니라

7:5 우리가 육신에 있을 때에는 윤법으로 말미암는 죄의 정욕이 우리 지체 중에 역사하여 우리로 사랑을 위하여 열매를 맺게 하였더니

7:6 이제는 우리가 얹매였던 것에 대하여 죽었으므로 윤법에서 벗어났으니 이лер므로 우리가 영의 새로운 것으로 섬길 것이요 의문의 묵은 것으로 아니할찌니라

7:7 그런즉 우리가 무슨 말 하리요 윤법이 죄냐 그럴 수 없느니라 윤법으로 말미암지 않고는 내가 죄를 알지 못하였으니 곧 윤법이 탐내지 말라 하지 아니하였더면 내가 탐심을 알지 못하였으리라

7:8 그러나 죄가 기회를 타서 계명으로 말미암아 내 속에서 각양 탐심을 이루었으니 이는 법이 없으면 죄가 죽은 것임이니라

7:9 전에 법을 깨닫지 못할 때에는 내가 살았더니 계명이 이르매 죄는 살아나고 나는 죽었도다

7:10 생명에 이르게 할 그 계명이

내게 대하여 도리어 사망에 이르게 하는 것이 되었도다

7:2 For the woman which hath an husband is bound by the law to her husband so long as he liveth; but if the husband be dead, she is loosed from the law of her husband.

7:3 So then if, while her husband liveth, she be married to another man, she shall be called an adulteress: but if her husband be dead, she is free from that law; so that she is no adulteress, though she be married to another man.

7:4 Wherefore, my brethren, ye also are become dead to the law by the body of Christ; that ye should be married to another, even to him who is raised from the dead, that we should bring forth fruit unto God.

7:5 For when we were in the flesh, the motions of sins, which were by the law, did work in our members to bring forth fruit unto death.

7:6 But now we are delivered from the law, that being dead wherein we were held; that we should serve in newness of spirit, and not in the oldness of the letter.

7:7 What shall we say then? Is the law sin? God forbid. Nay, I had not known sin, but by the law: for I had not known lust, except the law had said, Thou shalt not covet.

7:8 But sin, taking occasion by the commandment, wrought in me all manner of concupiscence. For without the law sin was dead.

7:9 For I was alive without the law once: but when the commandment came, sin revived, and I died.

7:10 And the commandment, which was ordained to life, I found to be unto death.

7:11 因为罪趁着机会，就藉着诫命引诱我，并且杀了我。

7:12 这样看来，律法是圣洁的，诫命也是圣洁，公义，良善的。

7:13 既然如此，那良善的是叫我死麼。断乎不是。叫我死的乃是罪。但罪藉着那良善的叫我死，就显出真是罪。叫罪因着诫命更显出是恶极了。

7:14 我们原晓得律法是属乎灵的，但我是属乎肉体的，是已经卖给罪了。

7:15 因为我所作的，我自己不明白。我所愿意的，我并不作。我所恨恶的，我倒去作。

7:16 若我所作的，是我所不愿意的，我就应承律法是善的。

7:17 既是这样，就不是我作的，乃是住在我里头的罪作的。

7:18 我也知道，在我里头，就是我肉体之中，没有良善。因为立志为善由得我，只是行出来由不得我。

7:19 故此，我所愿意的善，我不作。我所不愿意的恶，我倒去作。

7:20 若我去作所不愿意作的，就不是我作的，乃是住在我里头的罪作的。

7:21 我觉得有个律，就是我愿意为善的时候，便有恶与我同在。

7:22 因为按着我里面的意思。（原文作人）我是喜欢神的律。

7:11 죄가 기회를 타서 계명으로 말미암아 나를 속이고 그것으로 나를 죽였는지라

7:12 이로 보건대 율법도 거룩하며 계명도 거룩하며 의로우며 선하도다

7:13 그런즉 선한 것이 내게 사망이 되었느뇨 그럴 수 없느니라 오직 죄가 죄로 드러나기 위하여 선한 그것으로 말미암아 나를 죽게 만들었으니 이는 계명으로 말미암아 죄로 심히 죄되게 하려 함이니라

7:14 우리가 율법은 신령한 줄 알거니와 나는 육신에 속하여 죄 아래 팔렸도다

7:15 나의 행하는 것을 내가 알지 못하노니 곧 원하는 이것은 행하지 아니하고 도리어 미워하는 그 것을 함이라

7:16 만일 내가 원치 아니하는 그 것을 하면 내가 이로 율법의 선한 것을 시인하노니

7:17 이제는 이것을 행하는 자가 내가 아니요 내 속에 거하는 죄니라

7:18 내 속 곧 내 육신에 선한 것 이 거하지 아니하는 줄을 아노니 원함은 내게 있으나 선을 행하는 것은 없노라

7:19 내가 원하는 바 선은 하지 아니하고 도리어 원치 아니하는 바 악은 행하는도다

7:20 만일 내가 원치 아니하는 그 것을 하면 이를 행하는 자가 내가 아니요 내 속에 거하는 죄니라

7:21 그러므로 내가 한 법을 깨달았노니 곧 선을 행하기 원하는 나에게 악이 함께 있는 것이로다

7:22 내 속 사람으로는 하나님의 법을 즐거워하되

7:11 For sin, taking occasion by the commandment, deceived me, and by it slew me.

7:12 Wherefore the law is holy, and the commandment holy, and just, and good.

7:13 Was then that which is good made death unto me? God forbid. But sin, that it might appear sin, working death in me by that which is good; that sin by the commandment might become exceeding sinful.

7:14 For we know that the law is spiritual: but I am carnal, sold under sin.

7:15 For that which I do I allow not: for what I would, that do I not; but what I hate, that do I.

7:16 If then I do that which I would not, I consent unto the law that it is good.

7:17 Now then it is no more I that do it, but sin that dwelleth in me.

7:18 For I know that in me (that is, in my flesh,) dwelleth no good thing: for to will is present with me; but how to perform that which is good I find not.

7:19 For the good that I would I do not: but the evil which I would not, that I do.

7:20 Now if I do that I would not, it is no more I that do it, but sin that dwelleth in me.

7:21 I find then a law, that, when I would do good, evil is present with me.

7:22 For I delight in the law of God after the inward man:

7:23 但我觉得肢体中另有个律，和我心中的律交战，把我掳去叫我附从那肢体中犯罪的律。

7:24 我真是苦阿，谁能救我脱离这取死的身体呢。

7:25 感谢神，靠着我们的主耶稣基督就能脱离了这样看来，我以内心顺服神的律。我肉身却顺服罪的律了。

8:1 如今那些在基督耶稣里
8的，就不定罪了。

8:2 因为赐生命的圣灵的律，在基督耶稣里释放了我，使我脱离罪和死的律了。

8:3 律法既因肉体软弱，有所不能行的，神就差遣自己的儿子，成为罪身的形状，罗 08: 03) 作了赎罪祭，在肉体中定了罪案，

8:4 使律法的义成就在我们这随从肉体，只随从圣灵的人身上。

8:5 因为随从肉体的人体贴肉体的事，随从圣灵的人体贴圣灵的事。

8:6 体贴肉体的，就是死，体贴圣灵的，乃是生命，平安。

8:7 原来体贴肉体的，就是与神为仇。因为不服神的律法，也是不能服。

8:8 而且属肉体的人，不能得神的喜欢。

8:9 如果神的灵住在你们心里，你们就不属肉体，乃属圣灵了。人若没有基督的灵，就不是属基督的。

7:23 내 지체 속에서 한 다른 법이
내 마음의 법과 싸워 내 지체 속
에 있는 죄의 법 아래로 나를 사
로잡아 오는 것을 보는도다

7:24 오후라 나는 곤고한 사람이
로다 이 사랑의 몸에서 누가 나
를 건져내라

7:25 우리 주 예수 그리스도로 말
미암아 하나님께 감사하리로다
그런즉 내 자신이 마음으로는 하
나님의 법을 육신으로는 죄의 법
을 섬기노라

8:1 그러므로 이제 그리스도 예
8수 안에 있는 자에게는 결코
정죄함이 없나니

8:2 이는 그리스도 예수 안에 있
는 생명의 성령의 법이 죄와 사랑
의 법에서 너를 해방하였음이라

8:3 율법이 육신으로 말미암아 연
약하여 할 수 없는 그것을 하나님
은 하시나니 곧 죄를 인하여 자기
아들을 죄 있는 육신의 모양으로
보내어 육신에 죄를 정하사

8:4 육신을 죽지 않고 그 영을 죽
아 행하는 우리에게 율법의 요구
를 이루어지게 하려 하심이니라

8:5 육신을 죽는 자는 육신의 일을
영을 죽는 자는 영의 일을 생
각하나니

8:6 육신의 생각은 사랑이요 영의
생각은 생명과 평안이니라

8:7 육신의 생각은 하나님과 원
수가 되나니 이는 하나님의 법에
굴복치 아니할 뿐 아니라 할 수도
없음이라

8:8 육신에 있는 자들은 하나님을
기쁘시게 할 수 없느니라

8:9 만일 너희 속에 하나님의 영
이 거하시면 너희가 육신에 있지
아니하고 영에 있나니 누구든지
그리스도의 영이 없으면 그리스
도의 사람이 아니라

7:23 But I see another law in
my members, warring against
the law of my mind, and bring-
ing me into captivity to the law
of sin which is in my members.

7:24 O wretched man that I
am! who shall deliver me from
the body of this death?

7:25 I thank God through Jesus
Christ our Lord. So then with
the mind I myself serve the law
of God; but with the flesh the
law of sin.

8:1 There is therefore now
no condemnation to them
which are in Christ Jesus, who
walk not after the flesh, but
after the Spirit.

8:2 For the law of the Spirit of
life in Christ Jesus hath made
me free from the law of sin and
death.

8:3 For what the law could not
do, in that it was weak through
the flesh, God sending his own
Son in the likeness of sinful
flesh, and for sin, condemned
sin in the flesh:

8:4 That the righteousness of
the law might be fulfilled in us,
who walk not after the flesh,
but after the Spirit.

8:5 For they that are after the
flesh do mind the things of the
flesh; but they that are after the
Spirit the things of the Spirit.

8:6 For to be carnally minded
is death; but to be spiritually
minded is life and peace.

8:7 Because the carnal mind is
enmity against God: for it is
not subject to the law of God,
neither indeed can be.

8:8 So then they that are in the
flesh cannot please God.

8:9 But ye are not in the flesh,
but in the Spirit, if so be that
the Spirit of God dwell in you.
Now if any man have not the
Spirit of Christ, he is none
of his.

8:10 基督若在你们心里，身体就因罪而死，心灵却因义而活。

8:11 然而叫耶稣从死里复活者的灵，若住在你们心里，那叫基督耶稣从死里复活的，也必藉着住在你们心里的圣灵，使你们必死的身体又活过来。

8:12 弟兄们，这样看来，我们并不是欠肉体的债，去顺从肉体活着。

8:13 你们若顺从肉体活着必要死。若靠着圣灵治死身体的恶行必要活着。

8:14 因为凡被神的灵引导的，都是神的儿子。

8:15 你们所受的不是奴仆的心，仍旧害怕。所受的乃是儿子的心，因此我们呼叫阿爸，父。

8:16 圣灵与我们的心同证我们是神的儿女。

8:17 既是儿女，便是后嗣，就是神的后嗣，和基督同作后嗣。如果我们和他一同受苦，也必和他一同得荣耀。

8:18 我想现在的苦楚，若比将来要显于我们的荣耀，就不足介意了。

8:19 受造之物，切望等候神的众子显出来。

8:20 因为受造之物服在虚空之下，不是自己愿意，乃是因那叫他如此的。

8:21 但受造之物仍然指望脱离败坏的辖制，得享神儿女自由的荣耀。 (享原文作入)

8:10 또 그리스도께서 너희 안에 계시면 몸은 죄로 인하여 죽은 것이나 영은 의를 인하여 산 것이라

8:11 예수를 죽은 자 가운데서 살리신 이의 영이 너희 안에 거하시면 그리스도 예수를 죽은 자 가운데서 살리신 이가 너희 안에 거하시는 그의 영으로 말미암아 너희 죽을 몸도 살리시리라

8:12 그러므로 형제들아 우리가 빚진 자로되 육신에게 쳐서 육신대로 살 것이 아니니라

8:13 너희가 육신 대로 살면 반드시 죽을 것이로되 영으로써 몸의 행실을 죽이면 살리니

8:14 무릇 하나님의 영으로 인도함을 받는 그들은 곧 하나님의 아들이라

8:15 너희는 다시 무서워하는 종의 영을 받지 아니하였고 양자의 영을 받았으므로 아바 아버지라 부르짖느니라

8:16 성령이 친히 우리 영으로 더불어 우리가 하나님의 자녀인 것을 증거하시니니

8:17 자녀이면 또한 후사 곧 하나님의 후사요 그리스도와 함께 한 후사니 우리가 그와 함께 영광을 받기 위하여 고난도 함께 받아야 될 것이라

8:18 생각전대 현재의 고난은 장차 우리에게 나타날 영광과 족히 비교할 수 없도다

8:19 괴물의 고대하는 바는 하나님의 아들들의 나타나는 것 이니

8:20 괴물이 허무한데 굴복하는 것은 자기 뜻이 아니요 오직 굴복케 하시는 이로 말미암음이라

8:21 그 바라는 것은 괴물도 썩어짐의 종노릇한 데서 해방되어 하나님의 자녀들의 영광의 자유에 이르는 것이라

8:10 And if Christ be in you, the body is dead because of sin; but the Spirit is life because of righteousness.

8:11 But if the Spirit of him that raised up Jesus from the dead dwell in you, he that raised up Christ from the dead shall also quicken your mortal bodies by his Spirit that dwelleth in you.

8:12 Therefore, brethren, we are debtors, not to the flesh, to live after the flesh.

8:13 For if ye live after the flesh, ye shall die: but if ye through the Spirit do mortify the deeds of the body, ye shall live.

8:14 For as many as are led by the Spirit of God, they are the sons of God.

8:15 For ye have not received the spirit of bondage again to fear; but ye have received the Spirit of adoption, whereby we cry, Abba, Father.

8:16 The Spirit itself beareth witness with our spirit, that we are the children of God:

8:17 And if children, then heirs; heirs of God, and joint-heirs with Christ; if so be that we suffer with him, that we may be also glorified together.

8:18 For I reckon that the sufferings of this present time are not worthy to be compared with the glory which shall be revealed in us.

8:19 For the earnest expectation of the creature waiteth for the manifestation of the sons of God.

8:20 For the creature was made subject to vanity, not willingly, but by reason of him who hath subjected the same in hope,

8:21 Because the creature itself also shall be delivered from the bondage of corruption into the glorious liberty of the children of God.

8:22 我们知道一切受造之物，一同叹息劳苦，直到如今。

8:23 不但如此，就是我们这有圣灵初结果子的，也是自己心里叹息，等候得着儿子的名分，乃是我们的身体得赎。

8:24 我们得救是在乎盼望。只是所见的盼望不是盼望。谁还盼望他所见的呢。（有古卷作人所看见的何必再盼望呢）

8:25 但我们若盼望那所不见的，就必忍耐等候。

8:26 况且我们的软弱有圣灵帮助，我们本不晓得当怎样祷告，只是圣灵亲自用说不出来的叹息，替我们祷告。

8:27 鉴查人心的，晓得圣灵的意思因为圣灵照着神的旨意替圣徒祈求。

8:28 我们晓得万事都互相效力，叫爱神的人得益处，就是按他旨意被召的人。

8:29 因为他豫先所知道的人，就豫先定下效法他儿子的模样，使他儿子在许多弟兄中作长子。

8:30 豫先所定下的人又召他们来。所召来的人，又称他们为义。所称为义的人，又叫他们得荣耀。

8:31 既是这样，还有什么说的呢。神若帮助我们，谁能抵挡我们呢。

8:22 피조물이 다 이제까지 함께 탄식하며 함께 고통하는 것을 우리가 아니니

8:23 이 뿐 아니라 또한 우리 곧 성령의 처음 익은 열매를 받은 우리까지도 속으로 탄식하여 양자 될 것 곧 우리 몸의 구속을 기다리느니라

8:24 우리가 소망으로 구원을 얻었으매 보이는 소망이 소망이 아니니 보는 것을 누가 바라리요

8:25 만일 우리가 보지 못하는 것을 바라면 참음으로 기다릴찌니라

8:26 이와 같이 성령도 우리 연약함을 도우시니니 우리가 마땅히 빌 바를 알지 못하나 오직 성령이 말할 수 없는 탄식으로 우리를 위하여 친히 간구하시느니라

8:27 마음을 감찰하시는 이가 성령의 생각을 아시나니 이는 성령이 하나님의 뜻대로 성도를 위하여 간구하심이니라

8:28 우리가 알거니와 하나님을 사랑하는 자 곧 그뜻대로 부르심을 입은 자들에게는 모든 것이 합력하여 선을 이루느니라

8:29 하나님이 미리 아신 자들로 또한 그 아들의 형상을 본받게 하기 위하여 미리 정하셨으니 이는 그로 많은 형제 중에서 맙아들이 되게 하려 하심이니라

8:30 또 미리 정하신 그들을 또한 부르시고 부르신 그들을 또한 의롭다 하시고 의롭다 하신 그들을 또한 영화롭게 하셨느니라

8:31 그런즉 이 일에 대하여 우리 가 무슨 말 하리요 만일 하나님이 우리를 위하시면 누가 우리를 대적하리요

8:22 For we know that the whole creation groaneth and travaleth in pain together until now.

8:23 And not only they, but ourselves also, which have the firstfruits of the Spirit, even we ourselves groan within ourselves, waiting for the adoption, to wit, the redemption of our body.

8:24 For we are saved by hope: but hope that is seen is not hope: for what a man seeth, why doth he yet hope for?

8:25 But if we hope for that we see not, then do we with patience wait for it.

8:26 Likewise the Spirit also helpeth our infirmities: for we know not what we should pray for as we ought: but the Spirit itself maketh intercession for us with groanings which cannot be uttered.

8:27 And he that searcheth the hearts knoweth what is the mind of the Spirit, because he maketh intercession for the saints according to the will of God.

8:28 And we know that all things work together for good to them that love God, to them who are the called according to his purpose.

8:29 For whom he did foreknow, he also did predestinate to be conformed to the image of his Son, that he might be the firstborn among many brethren.

8:30 Moreover whom he did predestinate, them he also called: and whom he called, them he also justified: and whom he justified, them he also glorified.

8:31 What shall we then say to these things? If God be for us, who can be against us?

8:32 神既不爱惜自己的儿子为我
们众人舍了，岂不也把万物和
他一同白白的赐给我们麼。

8:33 谁能控告神所拣选的人呢。
有神称他们为义了。（或作是
称他们为义的神麼）

8:34 谁能定他们的罪呢。有基督
耶稣已经死了，而且从死里复
活，现今在神的右边，也替我们
们祈求。（有基督云云或作是
已经死了而且从死里复活现今
在神的右边也替我们祈求的基
督耶稣麼）

8:35 谁能使我们与基督的爱隔
绝呢。难道是患难麼，是困苦
麼，是逼迫麼，是饥饿麼，是赤
身露体麼，是危险麼，是刀
剑麼。

8:36 如经上所记，我们为你的缘
故，终日被杀。人看我们如将
宰的羊

8:37 然而靠着我们的主，在这一
切的事上，已经得胜有餘了。

8:38 因为我深信无论是生，是天
使，是掌权的，是有能的，是
现在的事，是将来的事，

8:39 是高处的，是低处的，是别
的受造之物，都不能叫我们与
神的爱隔绝。这爱是在我们的
主基督里的。

9:1 我在基督里说真话，并不
谎言，有我良心被圣灵感
动，给我作见证。

9:2 我是大有忧愁，心里时常伤
痛。

8:32 자기 아들을 아끼지 아니하
시고 우리 모든 사람을 위하여 내
어 주신 이가 어찌 그 아들과 함
께 모든 것을 우리에게 은사로 주
지 아니하시겠느뇨

8:33 누가능히 하나님의 택하신
자들을 송사하리요 의롭다 하신
이는 하나님이시니

8:34 누가 정죄하리요 죽으실 뿐
아니라 다시 살아나신 이는 그리
스도 예수시니 그는 하나님 우편
에 계신 자요 우리를 위하여 간구
하시는 자시니라

8:35 누가 우리를 그리스도의 사
랑에서 끊으리요 환난이나 곤고
나 팝박이나 기근이나 적신이나
위협이나 칼이라

8:36 기록된바 우리가 종일 주를
위하여 죽임을 당케 되며 도살할
양 같이 여김을 받았나이다 함과
같으니라

8:37 그러나 이 모든 일에 우리를
사랑하시는 이로 말미암아 우리
가 넉넉히 이기느니라

8:38 내가 확신하노니 사랑이나
생명이나 천사들이나 권세자들
이나 현재 일이나 장래 일이나
능력이나

8:39 높음이나 깊음이나 다른 아
무 피조물이라도 우리를 우리 주
그리스도 예수 안에 있는 하나님의
사랑에서 끊을 수 없으리라

9:01 내가 그리스도 안에서 참
말을 하고 거짓말을 아니하
노라 내게 큰 근심이 있는 것
과 마음

9:02 예 그치지 않는 고통이 있는
것을 내 양심이 성령안에서 나로
더불어 증거하노니

8:32 He that spared not his
own Son, but delivered him
up for us all, how shall he not
with him also freely give us all
things?

8:33 Who shall lay any thing to
the charge of God's elect? It is
God that justifieth.

8:34 Who is he that con-
demneth? It is Christ that died,
yea rather, that is risen again,
who is even at the right hand of
God, who also maketh interces-
sion for us.

8:35 Who shall separate us
from the love of Christ? shall
tribulation, or distress, or perse-
cution, or famine, or nakedness,
or peril, or sword?

8:36 As it is written, For thy
sake we are killed all the day
long; we are accounted as
sheep for the slaughter.

8:37 Nay, in all these things
we are more than conquerors
through him that loved us.

8:38 For I am persuaded, that
neither death, nor life, nor
angels, nor principalities, nor
powers, nor things present, nor
things to come,

8:39 Nor height, nor depth, nor
any other creature, shall be able
to separate us from the love of
God, which is in Christ Jesus
our Lord.

9:01 I say the truth in Christ,
I lie not, my conscience also
bearing me witness in the Holy
Ghost,

9:02 That I have great heaviness
and continual sorrow in my
heart.

9:3 为我弟兄，我骨肉之亲，就是自己被咒诅，与基督分离，我也愿意。

9:4 他们是以色列人。那儿子的名分，荣耀，诸约，律法，礼仪，应许，都是他们的。

9:5 列祖就是他们的祖宗，按肉体说，基督也是从他们出来的，他是在万有之上，永远可称颂的神。阿们。

9:6 这不是说神的话落了空。因为从以色列生的，不都是以色列人。

9:7 也不因为是亚伯拉罕的后裔，就都作他的儿女。惟独从以撒生的，才要称为你的后裔。

9:8 这就是说，肉身所生的儿女，不是神的儿女。惟独那应许的儿女，才算是后裔。

7 因为所应许的话是这样说，到明年这时候我要来，撒拉必生一个儿子。

9:10 不但如此，还有利百加，既从一个人，就是从我们的祖宗以撒怀了孕。

9:11 (双子还没生下来，善恶还没有作出来，只因要显明神拣选人的旨意，不在乎人的行为，乃在乎召人的主)。

9:12 神就对利百加说，将来大的要服事小的。

9:13 正如经上所记，雅各是我所爱的，以扫是我所恶的。

9:14 这样，我们可说什么呢？难道神有什么不公平处。断乎没有。

9:03 나의 형제 곧 골육의 친척을 위하여 내 자신이 저주를 받아 그리스도에게서 끌어질지라도 원하는 바로라

9:04 저희는 이스라엘 사람이라 저희에게는 양자됨과 영광과 언약들과 율법을 세우신 것과 예배와 약속들이 있고

9:05 조상들도 저희 것이요 육신으로하면 그리스도가 저희에게서 나셨으니 저는 만물 위에 계셔 세세에 찬양을 받으실 하나님입니다니라 아멘

9:06 또한 하나님의 말씀이 폐하여진 것 같지 않도다 이스라엘에게서 난 그들이 다 이스라엘이 아니요

9:07 또한 아브라함의 씨가 다 그 자녀가 아니라 오직 이삭으로부터 난 자라야 네 씨라 칭하리라 하셨으니

9:08 곧 육신의 자녀가 하나님의 자녀가 아니라 오직 약속의 자녀가 씨로 여기심을 받느니라

9:09 약속의 말씀은 이것이라 명년 이때에 내가 이르리니 사라에게 아들이 있으리라 하시니라

9:10 이 뿐 아니라 또한 리브가가 우리 조상 이삭 한 사람으로 말미암아 임태하였는데

9:11 그 자식들이 아직 나지도 아니하고 무슨 선이나 악을 행하지 아니 한 때에 택하심을 따라 되는 하나님의 뜻이 행위로 말미암지 않고 오직 부르시는 이에게로 말미암아 서게 하려 하사

9:12 리브가에게 이르시되 큰 자가 어린 자를 섭기리라 하셨나니

9:13 기록된 바 내가 아곱은 사랑하고 에서는 미워하였다 하심과 같으니라

9:14 그런즉 우리가 무슨 말 하리요 하나님께 불의가 있느뇨 그럴 수 없느느라

9:03 For I could wish that myself were accursed from Christ for my brethren, my kinsmen according to the flesh:

9:04 Who are Israelites; to whom pertaineth the adoption, and the glory, and the covenants, and the giving of the law, and the service of God, and the promises;

9:05 Whose are the fathers, and of whom as concerning the flesh Christ came, who is over all, God blessed for ever. Amen.

9:06 Not as though the word of God hath taken none effect. For they are not all Israel, which are of Israel:

9:07 Neither, because they are the seed of Abraham, are they all children: but, In Isaac shall thy seed be called.

9:08 That is, They which are the children of the flesh, these are not the children of God: but the children of the promise are counted for the seed.

9:09 For this is the word of promise, At this time will I come, and Sarah shall have a son.

9:10 And not only this; but when Rebecca also had conceived by one, even by our father Isaac;

9:11 (For the children being not yet born, neither having done any good or evil, that the purpose of God according to election might stand, not of works, but of him that calleth;)

9:12 It was said unto her, The elder shall serve the younger.

9:13 As it is written, Jacob have I loved, but Esau have I hated.

9:14 What shall we say then? Is there unrighteousness with God? God forbid.

9:15 因他对摩西说，我要怜悯谁，就怜悯谁，要恩待谁，就恩待谁。

9:16 据此看来，这不在乎那定意的，也不在乎那奔跑的，只在乎发怜悯的神。

9:17 因为经上有话向法老说，我将你兴起来，特要在你身上彰显我的权能，并要使我的名传遍天下。

9:18 如此看来，神要怜悯谁，就怜悯谁，要叫谁刚硬，就叫谁刚硬。

9:19 这样，你必对我说，他为什么还指责人呢。有谁抗拒他的旨意呢。

9:20 你这个人哪，你是谁，竟敢向神强嘴呢。受造之物岂能对造他的说，你为什么这样造我呢。

9:21 陶匠难道没有权柄，从一团泥里拿一块作成贵重的器皿，又拿一块作成卑贱的器皿麼。

9:22 倘若神要显明他的忿怒，彰显他的权能，就多多忍耐宽容那可怒预备遭毁灭的器皿。

9:23 又要将他丰盛的荣耀，彰显在那蒙怜悯早豫备得荣耀的器皿上。

9:24 这器皿就是我们被神所召的，不但从犹太人中，也是从外邦人中，这有什么不可呢。

9:15 모세에게 이르시되 내가 궁
훌히 여길 자를 궁휼히 여기고 불
쌍히 여길 자를 불쌍히 여기리라
하셨으니

9:16 그런즉 원하는 자로 말미암
음도 아니요 달음박질하는 자
로 말미암음도 아니요 오직 궁휼
히 여기시는 하나님으로 말미암
음이니라

9:17 성경이 바로에게 이르시되
내가 이 일을 위하여 너를 세웠으
니 곧너로 말미암아 내 능력을
보이고 내 이름이 온 땅에 전파되
게 하려 함이로라 하셨으니

9:18 그런즉 하나님께서 하고자
하시는 자를 궁휼히 여기시고 하
고자하시는 자를 강하게 하시
느니라

9:19 혹 네가 내게 말하기를 그
러면 하나님이 어찌하여 허물하
시느뇨 누가 그 뜻을 대적하느
뇨 하리니

9:20 이 사람아 네가 뉘기에 감히
하나님을 헐문하느뇨 지음을 받
은 물건이 지은 자에게 어찌 나를
이 같이 만들었느냐 말하겠느뇨

9:21 토기장이가 진흙 한 덩이로
하나는 귀히 쓸 그릇을 하나는 천
히 쓸 그릇을 만드는 권리가 없느냐

9:22 만일 하나님이 그 진노를 보
이시고 그 능력을 알게 하고자 하
사 멀하기로 준비된 진노의 그릇
을 오래 참으심으로 관용하시고

9:23 또한 영광 받기로 예비하신
바 궁휼의 그릇에 대하여 그 영광
의 부요함을 알게 하고자 하셨을
지라도 무슨 말 하리요

9:24 이 그릇은 우리나라 곧 유대인
중에서 뿐 아니라 이방인 중에서
도 부르신 자니라

9:15 For he saith to Moses,
I will have mercy on whom
I will have mercy, and I will
have compassion on whom I
will have compassion.

9:16 So then it is not of him
that willeth, nor of him that
runneth, but of God that
sheweth mercy.

9:17 For the scripture saith
unto Pharaoh, Even for this
same purpose have I raised thee
up, that I might shew my power
in thee, and that my name
might be declared throughout
all the earth.

9:18 Therefore hath he
mercy on whom he will have
mercy, and whom he will he
hardeneth.

9:19 Thou wilt say then unto
me, Why doth he yet find fault?

For who hath resisted his will?

9:20 Nay but, O man, who art
thou that repliest against God?
Shall the thing formed say to
him that formed it, Why hast
thou made me thus?

9:21 Hath not the potter power
over the clay, of the same
lump to make one vessel unto
honour, and another unto
dishonour?

9:22 What if God, willing to
shew his wrath, and to make
his power known, endured with
much longsuffering the vessels
of wrath fitted to destruction:

9:23 And that he might make
known the riches of his glory
on the vessels of mercy, which
he had afore prepared unto
glory,

9:24 Even us, whom he hath
called, not of the Jews only, but
also of the Gentiles?

9:25 就像神在何西阿书上说，那本来不是我子民的，我要称为我的子民。本来不是蒙爱的，我要称为蒙爱的。

9:26 从前在什么地方对他们说，你们不是我的子民，将来就在那里称他们为永生神的儿子。

9:27 以赛亚指着以色列人喊着说，以色列人虽多如海沙，得救的不过是剩下的馀数。

9:28 因为主要在世上施行他的话，叫他的话都成全，速速的完结。

9:29 又如以赛亚先前说过，若不是万军之主给我们存留馀种，我们早已像所多玛，蛾摩拉的样子了。

9:30 这样，我们可说什么呢。那本来不追求义的外邦人，反得了义，就是因信而得的义。

9:31 但以色列人追求律法的义，反得不着律法的义。

9:32 这是什么缘故呢。是因为他们不凭着信心求，只凭着行为求。他们正跌在那绊脚石上。

9:33 就如经上所记，我在锡安放一块绊脚的石头，跌人的磐石。信靠他的人必不至于羞愧。

10:1 弟兄们，我心里所愿的，向神所求的，是要以色列人得救。

10:2 我们可以证明他们向神有热心，但不是按着真知识。

9:25 호세아 글에도 이르기를 내 가내 백성 아닌 자를 내 백성이 라 사랑치 아니한 자를 사랑한 자라 부르리라

9:26 너희는 내 백성이 아니라 한 그곳에서 저희가 살아계신 하나님의 아들이라 부름을 얻으리라 함과 같으리라

9:27 또 이사야가 이스라엘에 관하여 외치되 이스라엘 뜻 자손의 수가 비록 바다의 모래 같을지라도 남은 자만 구원을 얻으리니

9:28 주께서 땅 위에서 그 말씀을 이루사 필하시고 끝내시리라 하셨느니라

9:29 또한 이사야가 미리 말한 바 만일 만군의 주께서 우리에게 씨를 남겨 두시지 아니하셨더면 우리가 소돔과 같이 되고 고모라와 같았으리로다 함과 같으리라

9:30 그런즉 우리가 무슨 말 하리요 의를 좇지 아니한 이방인들이 의를 얻었으니 곧 믿음에서 난 의요

9:31 의의 법을 좇아간 이스라엘은 법에 이르지 못하였으니

9:32 어찌 그러하뇨 이는 저희가 믿음에 의지하지 않고 행위에 의지함이라 부딪힐 둘에 부딪혔느니라

9:33 기록된 바 보라 내가 부딪히는 둘과 거치는 반석을 시온에 두노니 저를 믿는 자는 부끄러움을 당치 아니 하리라 함과 같으리라

10:1 형제들아 내 마음에 원하는 바와 하나님께 구하는 바는 이스라엘을 위함이니 곧 저희로 구원을 얻게 함이라

10:2 내가 증거하노니 저희가 하나님께 열심이 있으나 지식을 죽은 것이 아니라

9:25 As he saith also in Osee, I will call them my people, which were not my people; and her beloved, which was not beloved.

9:26 And it shall come to pass, that in the place where it was said unto them, Ye are not my people; there shall they be called the children of the living God.

9:27 Esaias also crieth concerning Israel, Though the number of the children of Israel be as the sand of the sea, a remnant shall be saved:

9:28 For he will finish the work, and cut it short in righteousness: because a short work will the Lord make upon the earth.

9:29 And as Esaias said before, Except the Lord of Sabaoth had left us a seed, we had been as Sodoma, and been made like unto Gomorrah.

9:30 What shall we say then? That the Gentiles, which followed not after righteousness, have attained to righteousness, even the righteousness which is of faith.

9:31 But Israel, which followed after the law of righteousness, hath not attained to the law of righteousness.

9:32 Wherefore? Because they sought it not by faith, but as it were by the works of the law. For they stumbled at that stumblingstone;

9:33 As it is written, Behold, I lay in Sion a stumblingstone and rock of offence: and whosoever believeth on him shall not be ashamed.

10:1 Brethren, my heart's desire and prayer to God for Israel is, that they might be saved.

10:2 For I bear them record that they have a zeal of God, but not according to knowledge.

10:3 因为不知道神的义，想要立自己的义，就不服神的义了。

10:4 律法的总结就是基督，使凡信他的都得着义。

10:5 摩西写着说，人若行那出于律法的义，就必因此活着。

10:6 惟有出于信心的义如此说，你不要心里说，谁要升到天上去呢。就是要领下基督来。

10:7 谁要下到阴间去呢。就是要领基督从死里上来。

10:8 他到底怎麽说呢。他说，这道离你不远，正在你口里，在你心里。就是我们所传信主的道。

10:9 你若口里认耶稣为主，心里信神叫他从死里复活，就必得救。

10:10 因为人心里相信，就可以称义。口里承认，就可以得救。

10:11 经上说，凡信他的人，必不至于羞愧。

10:12 犹太人和希利尼人，并没有分别。因为众人同有一位主，他也厚待一切求告他的人。

10:13 因为凡求告主名的，就必得救。

10:14 然而人未曾信他，怎能求他呢。未曾听见他，怎能信他呢。没有传道的，怎能听见呢。

10:03 하나님의 의를 모르고 자기의를 세우려고 힘써 하나님의 의를 복종치 아니하였느니라

10:04 그리스도는 모든 믿는 자에게 의를 이루기 위하여 율법의 마침이 되시니라

10:05 모세가 기록하되 율법으로 말미암는 의를 행하는 사람은 그의로 살리라 하였거니와

10:06 믿음으로 말미암는 의는 이같이 말하되 네 마음에 누가 하늘에 올라가겠느냐 하지 말라 하니 올라가겠느냐 함은 그리스도를 모셔 올리려는 것이요

10:07 혹 누가 음부에 내려가겠느냐 하지 말라 하니 내려가겠느냐 함은 그리스도를 죽은 자 가운데서 모셔 올리려는 것이라

10:08 그러면 무엇을 말하느뇨 말씀이 네게 가까와 네 입에 있으며 네 마음에 있다 하였으니 곧 우리가 전파하는 믿음의 말씀이라

10:09 네가 만일 네 입으로 예수를 주로 시인하여 또 하나님께서 그를 죽은 자 가운데서 살리신 것을 네 마음에 믿으면 구원을 얻으리니

10:10 사람이 마음으로 믿어 의에 이르고 입으로 시인하여 구원에 이르느니라

10:11 성경에 이르되 누구든지 저를 믿는 자는 부끄러움을 당하지 아니하리라 하니

10:12 유대인이나 헬라인이나 차별이 없음이라 한 주께서 모든 사람의 주가 되사 저를 부르는 모든 사람에게 부요하시도다

10:13 누구든지 주의 이름을 부르는 자는 구원을 얻으리라

10:14 그런즉 저희가 믿지 아니하는 이를 어찌 부르리요 듣지도 못한 이를 어찌 믿으리요 전파하는 자가 없이 어찌 들으리요

10:03 For they being ignorant of God's righteousness, and going about to establish their own righteousness, have not submitted themselves unto the righteousness of God.

10:04 For Christ is the end of the law for righteousness to every one that believeth.

10:05 For Moses describeth the righteousness which is of the law, That the man which doeth those things shall live by them.

10:06 But the righteousness which is of faith speaketh on this wise, Say not in thine heart, Who shall ascend into heaven? (that is, to bring Christ down from above:)

10:07 Or, Who shall descend into the deep? (that is, to bring up Christ again from the dead.)

10:08 But what saith it? The word is nigh thee, even in thy mouth, and in thy heart: that is, the word of faith, which we preach;

10:09 That if thou shalt confess with thy mouth the Lord Jesus, and shalt believe in thine heart that God hath raised him from the dead, thou shalt be saved.

10:10 For with the heart man believeth unto righteousness; and with the mouth confession is made unto salvation.

10:11 For the scripture saith, Whosoever believeth on him shall not be ashamed.

10:12 For there is no difference between the Jew and the Greek: for the same Lord over all is rich unto all that call upon him.

10:13 For whosoever shall call upon the name of the Lord shall be saved.

10:14 How then shall they call on him in whom they have not believed? and how shall they believe in him of whom they have not heard? and how shall they hear without a preacher?

10:15 若没有奉差遣，怎能传道呢。如经上所记，报福音传喜信的人，他们的脚踪何等佳美，

10:16 只是人没有都听从福音。因为以赛亚说，主阿，我们所传的有谁信呢。

10:17 可见信道是从听道来的，听道是从基督的话来的。

10:18 但我说，人没有听见麽。诚然听见了。他们的声音传遍天下，他们的言语传到地极。

10:19 我再说，以色列人不知道麽。先有摩西说，我要用那不成子民的，惹动你们的愤恨。我要用那无知的民，触动你们的怒气。

10:20 又有以赛亚放胆说，没有寻梢我的，我叫他们遇见。没有访问我的，我向他们显现。

10:21 至于以色列人，他说，我整天伸手招呼那悖逆顶嘴的百姓。

11:1 我且说，神弃绝了他的百姓麽。断乎没有。因为我也以色列人，亚伯拉罕的后裔，属便雅悯支派的。

11:2 神并每有弃绝他豫先所知道的百姓。你们岂不晓得经上论到以利亚是怎麽说的呢。他在神面前怎样控告以色列人，说，

11:3 主阿，他们杀了你的先知，拆了你的祭坛，只剩下我一个人，他们还要寻索我的命。

10:15 보내심을 받지 아니하였으 면 어찌 전파하리요 기록된 바 아 름답도다 좋은 소식을 전하는 자 들의 발이여 함과 같으니라

10:16 그러나 저희가 다 복음을 순 종치 아니하였도다 이사야가 가 르되 주여 우리의 전하는 바를 누 가 믿었나이까 하였으니

10:17 그러므로 믿음은 들음에서 나며 들음은 그리스도의 말씀으 로 말미암았느니라

10:18 그러나 내가 말하노니 저희 가 듣지 아니하였느뇨 그렇지 아 니하다 그 소리가 온 땅에 퍼졌고 그 말씀이 땅 끝까지 이르렀도다 하였느니라

10:19 그러나 내가 말하노니 이스 라엘이 알지 못하였느뇨 먼저 모 세가 이르되 내가 백성 아닌 자로 써 너희를 시기나게 하여 미련한 백성으로써 너희를 노엽게 하리 라 하였고

10:20 또한 이사야가 매우 담대하 여 이르되 내가 구하지 아니하는 자들에게 찾은 바 되고 내게 문의 하지 아니하는 자들에게 나타났 노라 하였고

10:21 이스라엘을 대하여 가라사 대 순종치 아니하고 거스려 말하는 백성에게 내가 종일 내 손을 벌렸노라 하셨느니라

11:1 그러므로 내가 말하노니 하나님이 자기 백성을 버리셨느뇨 그럴수 없느니라 나 도 이스라엘인이요 아브라함의 씨에서 난 자요 베나민 지파라

11:2 하나님이 그 미리 아신 자기 백성을 버리지 아니하셨나니 너희가 성경이 엘리야를 가리켜 말한 것을 알지 못하느냐 저가 이스 라엘을 하나님께 송사하되

11:3 주여 저희가 주의 선지자들 을 죽였으며 주의 제단들을 헐어 버렸고 나만 남았는데 내 목숨도 찾나이다 하니

10:15 And how shall they preach, except they be sent? as it is written, How beautiful are the feet of them that preach the gospel of peace, and bring glad tidings of good things!

10:16 But they have not all obeyed the gospel. For Esaias saith, Lord, who hath believed our report?

10:17 So then faith cometh by hearing, and hearing by the word of God.

10:18 But I say, Have they not heard? Yes verily, their sound went into all the earth, and their words unto the ends of the world.

10:19 But I say, Did not Israel know? First Moses saith, I will provoke you to jealousy by them that are no people, and by a foolish nation I will anger you.

10:20 But Esaias is very bold, and saith, I was found of them that sought me not; I was made manifest unto them that asked not after me.

10:21 But to Israel he saith, All day long I have stretched forth my hands unto a disobedient and gainsaying people.

11:1 I say then, Hath God cast away his people? God forbid. For I also am an Israelite, of the seed of Abraham, of the tribe of Benjamin.

11:2 God hath not cast away his people which he foreknew. Wot ye not what the scripture saith of Elias? how he maketh intercession to God against Israel saying,

11:3 Lord, they have killed thy prophets, and digged down thine altars; and I am left alone, and they seek my life.

11:4 神的回话是怎麽说的呢。他说，我为自己留下七千人，是未曾向巴力屈膝的。

11:5 如今也是这样，照着拣选的恩典还有所留的馀数。

11:6 既是出于恩典，就不在乎行为。不然，恩典就不是恩典了。

11:7 这是怎麽样呢。以色列人所求的，他们没有得着。惟有蒙拣选的人得着了，其馀的就成了顽梗不化的。

11:8 如经上所记，神给他们昏迷的心，眼睛不能看见，耳朵不能听见，直到今日。

11:9 大卫也说，愿他们的筵席变为网罗，变为机槛，变为绊脚石，作他们的报应。

11:10 愿他们的眼睛昏蒙，不得看见。愿你时常弯下他们的腰。

11:11 我且说，他们失脚是要他们跌倒麽。断乎不是。反倒因他们的过失，救恩便临到外邦人，要激动他们发愤。

11:12 若他们的过失，为天下的富足，他们的缺乏，为外邦人的富足。何况他们的丰满呢。

11:13 我对你们外邦人说这话。因我是外邦人的使徒，所以敬重我的职分。 (敬重原文作荣耀)

11:14 或者可已激动我骨肉之亲发愤，好救他们一些人。

11:04 저에게 하신 대답이 무엇이뇨 내가 나를 위하여 바알에게 무릎을 꿇지 아니한 사람 칠천을 남겨 두었다 하셨으니

11:05 그런즉 이와 같이 이제도 은혜로 택하심을 따라 남은 자가 있느니라

11:06 만일 은혜로 된 것이면 행위로 말미암지 않음이니 그렇지 않으면 은혜가 은혜 되지 못하느니라

11:07 그런즉 어떠하뇨 이스라엘 이 구하는 그것을 얻지 못하고 오직 택하심을 입은 자가 얻었고 그 남은 자들은 완악하여졌느니라

11:08 기록된 바 하나님 이 오늘날 까지 저희에게 흔미한 심령과 보지 못할 눈과 듣지 못할 귀를 주셨다 함과 같으느니라

11:09 또 다윗이 가로되 저희 밤상에 을물과 몇과 거치는 것과 보응이 되게 하옵시고

11:10 저희 눈은 흐려 보지 못하고 저희 등은 항상 굽게 하옵소서 하였느니라

11:11 그러므로 내가 말하노니 저희가 넘어지기까지 실족하였으뇨 그럴수 없느니라 저희의 넘어짐으로 구원이 이방인에게 이르러 이스라엘로 시기나게 함이니라

11:12 저희의 넘어짐이 세상의 부요함이 되며 저희의 실패가 이방인의 부요함이 되거든 하물며 저희의 충만함이리요

11:13 내가 이방인인 너희에게 말하노라 내가 이방인의 사도인 만큼 내 직분을 영광스럽게 여기노니

11:14 이는 곧 내 골육을 아무쪼록 시기케 하여 저희 중에서 열미를 구원하려 함이라

11:04 But what saith the answer of God unto him? I have reserved to myself seven thousand men, who have not bowed the knee to the image of Baal.

11:05 Even so then at this present time also there is a remnant according to the election of grace.

11:06 And if by grace, then is it no more of works: otherwise grace is no more grace. But if it be of works, then it is no more grace: otherwise work is no more work.

11:07 What then? Israel hath not obtained that which he seeketh for; but the election hath obtained it, and the rest were blinded.

11:08 (According as it is written, God hath given them the spirit of slumber, eyes that they should not see, and ears that they should not hear;) unto this day.

11:09 And David saith, Let their table be made a snare, and a trap, and a stumblingblock, and a recompence unto them:

11:10 Let their eyes be darkened, that they may not see, and bow down their back alway.

11:11 I say then, Have they stumbled that they should fall? God forbid: but rather through their fall salvation is come unto the Gentiles, for to provoke them to jealousy.

11:12 Now if the fall of them be the riches of the world, and the diminishing of them the riches of the Gentiles; how much more their fulness?

11:13 For I speak to you Gentiles, inasmuch as I am the apostle of the Gentiles, I magnify mine office:

11:14 If by any means I may provoke to emulation them which are my flesh, and might save some of them.

11:15 若他们被丢弃，天下就得与神和好，他们被收纳，岂不是死而复生麼。

11:16 所献的新面，若是圣洁，全团也就圣洁了。树根若是圣洁，树枝也就圣洁了。

11:17 若有几根枝子被折下来，你这野橄榄得接在其中，一同得着橄榄根的肥汁。

11:18 你就不可向旧枝子夸口，若是夸口，当知道不是你托着根，乃是根托着你。

11:19 你若说，那枝子被折下来，是特为叫我接上。

11:20 不错。他们因为不信，所以被折下来。你因为信，所以立得住。你不可自高，反要惧怕。

11:21 神既不爱惜原来的枝子，也必不爱惜你。

11:22 可见神的恩慈，和严厉。向那跌倒的人，是严厉的。向你是有恩慈的，只要你长久在他恩慈里。不然，你也要被砍下来。

11:23 而且他们若不是长久不信，仍要被接上。因为神能够把他们从新接上。

11:24 你是从那天生的野橄榄上砍下来的，尚且逆着性得接在好橄榄上，何况这本树的枝子，要接在本树上呢。

11:15 저희를 버리는 것이 세상의 화목이 되거든 그 받아들이는 것 이 죽은 자 가운데서 사는 것이 아니면 무엇이리요

11:16 제사하는 처음 익은 곡식 가루가 거룩한즉 떡 둉이도 그려 하고 뿌리가 거룩한즉 가지도 그려하니라

11:17 또한 가지 얼마가 꺾여졌는데 돌김람나무인 네가 그들 중에 접붙임이 되어 참김람나무 뿌리의 진액을 함께 받는 자 되었은즉 11:18 그 가지들을 향하여 자궁하지 말라 자궁할지라도 네가 뿌리를 보전하는 것이 아니요 뿌리가 너를 보전하는 것이니라

11:19 그러면 네 말이 가지들이 꺾이운 것은 나로 접붙임을 받게 하려함이라 하리니

11:20 옳도다 저희는 믿지 아니하므로 꺾이우고 너는 믿으므로 썼느니라 높은 마음을 품지 말고 도리어 두려워하라

11:21 하나님의 원 가지들도 아끼지 아니하셨은즉 너도 아끼지 아니하시리라

11:22 그러므로 하나님의 인자와 엄위를 보라 넘어지는 자들에게는 엄위가 있으니 너희가 만일 하나님의 인자에 거하면 그 인자가 너희에게 있으리라 그렇지 않으면 너도 찍히는 바 되리라

11:23 저희도 믿지 아니하는 데 거하지 아니하면 접붙임을 얻으리니 이는 저희를 접붙이실 능력이 하나님께 있음이라

11:24 네가 원 돌김람나무에서 찍힘을 받고 본성을 거스려 좋은 김람나무에 접붙임을 얻었은즉 원 가지인 이 사람들�이야 얼마 나 더 자기 김람나무에 접붙이심을 얻으라

11:15 For if the casting away of them be the reconciling of the world, what shall the receiving of them be, but life from the dead?

11:16 For if the firstfruit be holy, the lump is also holy: and if the root be holy, so are the branches.

11:17 And if some of the branches be broken off, and thou, being a wild olive tree, wert grafted in among them, and with them partakest of the root and fatness of the olive tree;

11:18 Boast not against the branches. But if thou boast, thou bearest not the root, but the root thee.

11:19 Thou wilt say then, The branches were broken off, that I might be grafted in.

11:20 Well; because of unbelief they were broken off, and thou standest by faith. Be not highminded, but fear:

11:21 For if God spared not the natural branches, take heed lest he also spare not thee.

11:22 Behold therefore the goodness and severity of God: on them which fell, severity; but toward thee, goodness, if thou continue in his goodness: otherwise thou also shalt be cut off.

11:23 And they also, if they abide not still in unbelief, shall be grafted in: for God is able to graft them in again.

11:24 For if thou wert cut out of the olive tree which is wild by nature, and wert grafted contrary to nature into a good olive tree: how much more shall these, which be the natural branches, be grafted into their own olive tree?

11:25 弟兄们，我不愿意你们不知道这奥秘，（恐怕你们自以为聪明）就是以色列人有几分是硬心的，等到外邦人的数目添满了。

11:26 于是以色列全家都要得救，如经上所记，必有一位救主，从锡安出来，要消除雅各家的一切罪恶。

11:27 又说，我除去他们罪的时候，这就是我与他们所立的约。

11:28 就着福音说，他们为你们的缘故是仇敌。就着拣选说，他们为列祖的缘故是蒙爱的。

11:29 因为神的恩赐和选召，是没有后悔的。

11:30 你们从前不顺服神，如今因他们的不顺服，你们倒蒙了怜恤。

11:31 这样，他们也是不顺服，叫他们因着施给你们的怜恤，现在也就蒙怜恤。

11:32 因为神将众人都圈在不顺服之中，特意要怜恤众人。

11:33 深哉，神丰富的智慧和知识。他的判断，何其难测，他的踪迹，何其难寻，

11:34 谁知道主的心，谁作过他的谋士呢，

11:35 谁是先给了他，使他后来偿还呢。

11:36 因为万有都是本于他，倚靠他，归于他。愿荣耀归给他，直到永远。阿们。

11:25 형제들이 너희가 스스로 지혜있다 함을 면키 위하여 이 비밀을 너희가 모르기를 내가 원치 아니하노니 이 비밀은 이방인의 충만한 수가 들어오기까지 이스라엘의 더러는 완악하게 된 것이라

11:26 그리하여 온 이스라엘이 구원을 얻으리라 기록된 바 구원자가 시온에서 오사 야곱에게서 경건치 않은 것을 돌이키시겠고

11:27 내가 저희 죄를 없이 할 때에 저희에게 이루어질 내 언약이 이것이라 함과 같으니라

11:28 복음으로 하면 저희가 너희를 인하여 원수 된 자요 택하심으로 하면 조상들을 인하여 사랑을 입은 자라

11:29 하나님의 은사와 부르심에는 후회하심이 없느니라

11:30 너희가 전에 하나님께 순종치 아니하더니 이스라엘의 순종치 아니함으로 이제 궁휼을 입었는지라

11:31 이와 같이 이 사람들이 순종치 아니하니 이는 너희에게 베푸시는 궁휼로 이제 저희도 궁휼을 얻게 하려 하심이니라

11:32 하나님의 모든 사람을 순종치 아니하는 가운데 가두어 두심은 모든 사람에게 궁휼을 베풀려 하심이로다

11:33 깊도다 하나님의 지혜와 지식의 부요함이여 그의 판단은 측량치 못할 것이며 그의 길은 찾지 못할 것이로다

11:34 누가 주의 마음을 알았느뇨 누가 그의 모사가 되었느뇨

11:35 누가 주께 먼저 드려서 갚으심을 받겠느뇨

11:36 이는 만물이 주에게서 나오고 주로 말미암고 주에게로 돌아감이라 영광이 그에게 세세에 있으리로다 아멘

11:25 For I would not, brethren, that ye should be ignorant of this mystery, lest ye should be wise in your own conceits; that blindness in part is happened to Israel, until the fulness of the Gentiles be come in.

11:26 And so all Israel shall be saved: as it is written, There shall come out of Sion the Deliverer, and shall turn away ungodliness from Jacob:

11:27 For this is my covenant unto them, when I shall take away their sins.

11:28 As concerning the gospel, they are enemies for your sakes: but as touching the election, they are beloved for the father's sakes.

11:29 For the gifts and calling of God are without repentance.

11:30 For as ye in times past have not believed God, yet have now obtained mercy through their unbelief:

11:31 Even so have these also now not believed, that through your mercy they also may obtain mercy.

11:32 For God hath concluded them all in unbelief, that he might have mercy upon all.

11:33 O the depth of the riches both of the wisdom and knowledge of God! how unsearchable are his judgments, and his ways past finding out!

11:34 For who hath known the mind of the Lord? or who hath been his counsellor?

11:35 Or who hath first given to him, and it shall be compensated unto him again?

11:36 For of him, and through him, and to him, are all things: to whom be glory for ever. Amen.

12:1 所以弟兄们，我以神的慈悲劝你们，将身体献上，当作活祭，是圣洁的，是神所喜悦的。你们如此事奉，乃是理所当然的。

12:2 不要效法这世界。只要心意更新而变化，叫你们察验何为神的善良，纯全可喜悦的旨意。

12:3 我凭着所赐我的恩，对你们各人说，不要看自己过于所当看的。要照着神所分给各人信心的大小，看得合乎中道。

12:4 正如我们一个身子上有好些肢体，肢体也不都是一样的用处。

12:5 我们这许多人，在基督里成为一身，互相联络作肢体，也是如此。

12:6 按我们所得的恩赐，各有不同。或说豫言，就当照着信心的程度说豫言

12:7 或作执事，就当专一执事。或作教导的，就当专一教导。

12:8 或作劝化的，就当专一劝化。施舍的就当诚实。治理的，就当殷勤。怜悯人的，就当甘心。

12:9 爱人不可虚假，恶要厌恶，善要亲近。

12:10 爱弟兄，要彼此亲热。恭敬人，要彼此推让。

12:11 殷勤不可懒惰。要心里火热。常常服事主。

12:1 그므로 형제들아 내가 하나님의 모든 자비하심으로 너희를 권하노니 너희 몸을 하나님이 기뻐하시는 거룩한 산 제사로 드리라 이는 너희의 드릴 영적 예배니라

12:2 너희는 이 세대를 본받지 말고 오직 마음을 새롭게 함으로 변화를 받아 하나님의 선하시고 기뻐하시고 온전하신 뜻이 무엇인지 분별하도록 하라

12:3 내게 주신 은혜로 말미암아 너희 중 각 사람에게 말하노니 따뜻히 생각할 그 이상의 생각을 품지 말고 오직 하나님께서 각 사람에게 나눠 주신 믿음의 분량대로 지혜롭게 생각하라

12:4 우리가 한 몸에 많은 지체를 가졌으나 모든 지체가 같은 직분을 가진 것이 아니니

12:5 이와 같이 우리 많은 사람이 그리스도 안에서 한 몸이 되어 서로 지체가 되었느니라

12:6 우리에게 주신 은혜 대로 받은 은사가 각각 다르니 혹 예언이면 믿음의 분수대로

12:7 혹 섬기는 일이면 섬기는 일로 혹 가르치는 자면 가르치는 일로

12:8 혹 권위하는 자면 권위하는 일로 구제하는 자는 성실함으로 다스리는 자는 부지런함으로 궁휼을 베푸는 자는 즐거움으로 할 것이니라

12:9 사랑엔 거짓이 없으니 악을 미워하고 선에 속하라

12:10 형제를 사랑하여 서로 우애하고 존경하기를 서로 먼저 하며

12:11 부지런하여 계으르지 말고 열심을 품고 주를 섬기라

12:1 I beseech you therefore, brethren, by the mercies of God, that ye present your bodies a living sacrifice, holy, acceptable unto God, which is your reasonable service.

12:2 And be not conformed to this world: but be ye transformed by the renewing of your mind, that ye may prove what is that good, and acceptable, and perfect, will of God.

12:3 For I say, through the grace given unto me, to every man that is among you, not to think of himself more highly than he ought to think; but to think soberly, according as God hath dealt to every man the measure of faith.

12:4 For as we have many members in one body, and all members have not the same office:

12:5 So we, being many, are one body in Christ, and every one members one of another.

12:6 Having then gifts differing according to the grace that is given to us, whether prophecy, let us prophesy according to the proportion of faith;

12:7 Or ministry, let us wait on our ministering: or he that teacheth, on teaching;

12:8 Or he that exhorted, on exhortation: he that giveth, let him do it with simplicity; he that ruleth, with diligence; he that sheweth mercy, with cheerfulness.

12:9 Let love be without dissimulation. Abhor that which is evil; cleave to that which is good.

12:10 Be kindly affectioned one to another with brotherly love; in honour preferring one another;

12:11 Not slothful in business; fervent in spirit; serving the Lord;

12:12 在指望中要喜乐。在患难中要忍耐。祷告要恒切。

12:13 圣徒缺乏要帮补。客要一味的款待。

12:14 逼迫你们的，要给他们祝福。只要祝福，不可咒诅。

12:15 与喜乐的人要同乐。与哀哭的人要同哭。

12:16 要彼此同心。不要志气高大，倒要俯就卑微的人。（人或作事）不要自以为聪明。

12:17 不要以恶报恶，众人以为美的事，要留心去作。

12:18 若行，总要尽力与众人和睦。

12:19 亲串的弟兄，不要自己伸冤，宁可让步，听凭主怒。（或作让人发怒）因为经上记着，主说，伸冤在我。我必报应。

12:20 所以，你的仇敌若饿了，就给他吃。若渴了，就给他喝。因为陪这样行，就是把炭火堆在他的头上。

12:21 你不可为恶所胜，反要以善胜恶。

13:1 在上有权柄的，人人当顺服他。因为没有权柄不是出于神的。凡掌权的都是神所命的。

13:2 所以抗拒掌权的，就是抗拒神的命。抗拒的必自取刑罚

13:3 作官的原不是叫行善的惧怕，乃是叫作恶的惧怕。你愿意不惧怕掌权的麼。你只要行善，就可得他的称赞。

12:12 소망 중에 즐거워하며 환난 중에 참으며 기도에 항상 힘쓰며

12:13 성도들의 쓸 것을 공급하며 손 대접하기를 힘쓰라

12:14 너희를 팝박하는 자를 축복하라 축복하고 저주하지 말라

12:15 즐거워하는 자들로 함께 즐거워하고 우는 자들로 함께 울라

12:16 서로 마음을 같이 하며 높은 데 마음을 두지 말고 도리어 낮은 데 처하며 스스로 지혜 있는 체 말라

12:17 아무에게도 악으로 악을 갚지 말고 모든 사람 앞에서 선한 일을 도모하라

12:18 할 수 있거든 너희로서는 모든 사람으로 더불어 평화하라

12:19 내 사랑하는 자들아 너희가 친히 원수를 갚지 말고 진노하심에 맡기라 기록되었으되 원수 갚는 것이 내게 있으니 내가 갚으리라고 주께서 말씀하시니라

12:20 네 원수가 주리거든 먹이고 목마르거든 마시우라 그리함으로 네가 솟불을 그 머리에 쌓아 놓으리라

12:21 악에게 지지 말고 선으로 악을 이기라

13:1 각 사람은 위에 있는 권세들에게 굴복하라 권세는 하나님께로 나지 않음이 없나니 모든 권세는 다 하나님의 정하신 바라

13:2 그러므로 권세를 거스리는 자는 하나님의 명을 거스림이니 거스리는 자들은 심판을 자취하리라

13:3 관원들은 선한 일에 대하여 두려움이 되지 않고 악한 일에 대하여 되나니 네가 권세를 두려워하지 아니하려느냐 선을 행하라 그리하면 그에게 칭찬을 받으리라

12:12 Rejoicing in hope; patient in tribulation; continuing instant in prayer;

12:13 Distributing to the necessity of saints; given to hospitality.

12:14 Bless them which persecute you: bless, and curse not. 12:15 Rejoice with them that do rejoice, and weep with them that weep.

12:16 Be of the same mind one toward another. Mind not high things, but condescend to men of low estate. Be not wise in your own conceits.

12:17 Recompense to no man evil for evil. Provide things honest in the sight of all men.

12:18 If it be possible, as much as lieth in you, live peaceably with all men.

12:19 Dearly beloved, avenge not yourselves, but rather give place unto wrath: for it is written, Vengeance is mine; I will repay, saith the Lord.

12:20 Therefore if thine enemy hunger, feed him; if he thirst, give him drink: for in so doing thou shalt heap coals of fire on his head.

12:21 Be not overcome of evil, but overcome evil with good.

13:1 Let every soul be subject unto the higher powers. For there is no power but of God: the powers that be are ordained of God.

13:2 Whosoever therefore resisteth the power, resisteth the ordinance of God: and they that resist shall receive to themselves damnation.

13:3 For rulers are not a terror to good works, but to the evil. Wilt thou then not be afraid of the power? do that which is good, and thou shalt have praise of the same:

13:4 因为他是神的用人，是与你有益的。你若作恶，却当惧怕。因为他不是空空的佩剑。他是神的用人，是伸冤的，刑罚那作恶的。

13:5 所以你们必须顺服，不但是因为刑罚，也是因为良心。

13:6 你们纳粮，也为这缘故。因他们是神的差役，常常特管这事。

13:7 凡人所当得的，就给他。当得粮的，给他纳粮。当得税的，给他上税。当惧怕的，惧怕他。当恭敬的，恭敬他。

13:8 凡事都不可亏欠人，惟有彼此相爱，要常以为亏欠。因为爱人的就完全了律法。

13:9 像那不可奸淫，不可杀人，不可偷盗，不可贪婪，或有别的诫命，都包在爱人如己这一句话之内了。

13:10 爱是不加害与人的，所以爱就完全了律法。

13:11 再者，你们晓得现今就是该趁早睡醒的时候，因为我们得救，现今比初信的时候更近了。

13:12 黑夜已深，白昼将近。我们就当脱去暗昧的行为，带上光明的兵器。

13:13 行事为人要端正，好像行在白昼。不可荒宴醉酒。不可好色邪荡。不可争竞嫉妒。

13:04 그는 하나님의 사자가 되어 네게 선을 이루는 자니라 그러나 네가 악을 행하거든 두려워하라 그가 공연히 칼을 가지지 아니하였으니 곧 하나님의 사자가 되어 악을 행하는 자에게 진노하심을 위하여 보응하는 자니라

13:05 그러므로 굴복하지 아니할 수 없으니 노를 인하여만 할 것 이 아니요 또한 양심을 인하여 할 것이다

13:06 너희가 공세를 바치는 것도 이를 인함이라 저희가 하나님의 일군이 되어 바로 이 일에 항상 힘쓰느니라

13:07 모든 자에게 줄 것을 주되 공세를 받을 자에게 공세를 바치고 국세 받을 자에게 국세를 바치고 두려워할자를 두려워하며 존경할 자를 존경하라

13:08 피차 사랑의 빛 외에는 아무에게든지 아무 빛도 지지 말라 남을 사랑하는 자는 율법을 다 이루었느니라

13:09 간음하지 말라 살인하지 말라 도적질하지 말라 탐내지 말라 한 것과 그 외에 다른 계명이 있을지라도 네 이웃을 네 자신과 같이 사랑하라 하신 그 말씀 가운데 다 들었느니라

13:10 사랑은 이웃에게 악을 행치 아니하나니 그러므로 사랑은 율법의 완성이니라

13:11 또한 너희가 이 시기를 알거나 자다가 깨 때가 벌써 되었으니 이는 이제 우리의 구원이 처음 믿을 때보다 가까워짐이니라

13:12 밤이 깊고 낮이 가까웠으니 그러므로 우리가 어두움의 일을 벗고 빛의 갑옷을 입자

13:13 낮에와 같이 단정히 행하고 방탕과 술 취하지 말며 음란과 호색하지 말며 쟁투와 시기하지 말고

13:04 For he is the minister of God to thee for good. But if thou do that which is evil, be afraid; for he beareth not the sword in vain: for he is the minister of God, a revenger to execute wrath upon him that doeth evil.

13:05 Wherefore ye must needs be subject, not only for wrath, but also for conscience sake.

13:06 For for this cause pay ye tribute also: for they are God's ministers, attending continually upon this very thing.

13:07 Render therefore to all their dues: tribute to whom tribute is due; custom to whom custom; fear to whom fear; honour to whom honour.

13:08 Owe no man any thing, but to love one another: for he that loveth another hath fulfilled the law.

13:09 For this, Thou shalt not commit adultery, Thou shalt not kill, Thou shalt not steal, Thou shalt not bear false witness, Thou shalt not covet; and if there be any other commandment, it is briefly comprehended in this saying, namely, Thou shalt love thy neighbour as thyself.

13:10 Love worketh no ill to his neighbour: therefore love is the fulfilling of the law.

13:11 And that, knowing the time, that now it is high time to awake out of sleep: for now is our salvation nearer than when we believed.

13:12 The night is far spent, the day is at hand: let us therefore cast off the works of darkness, and let us put on the armour of light.

13:13 Let us walk honestly, as in the day; not in rioting and drunkenness, not in chambering and wantonness, not in strife and envying.

13:14 总要披戴主耶稣基督，不要为肉体安排，去放纵私欲。

14:1 信心软弱的，你们要接受，但不要辩论所疑惑的事。

14:2 有人信百物都可吃。但那软弱的，只吃蔬菜。

14:3 吃的人不可轻看不吃的人。不吃的人不可论断吃的人。因为神已经收纳他了。

14:4 你是谁，竟论断别人的仆人呢。他或站住，或跌倒，自有他的主人在。而且他也必站住。因为主能使他站住。

14:5 有人看这日比那日强，有人看日日都是一样。只是各人心里要意见坚定。

14:6 守日的人，是为主守的。吃的人，是为主吃的，因他感谢神。不吃的人，是为主不吃的，也感谢神。

14:7 我们没有一个人为自己活，也没有一个人为自己死。

14:8 我们若活着，是为主而活。若死了，是为主而死。所以我们或活或死，总是主的人。

14:9 因此基督死了，又活了，为要作死人并活人的主。

14:10 你这个人，为什么论断弟兄呢。又为什么轻看弟兄呢。因为我们都要站在神的台前。

13:14 오직 주 예수 그리스도로 옷 입고 정욕을 위하여 육신의 일을 도모하지 말라

14:1 믿음이 연약한 자를 너 희가 받되 그의 의심하는 바를 비판하지 말라

14:2 어떤 사람은 모든 것을 먹을 만한 믿음이 있고 연약한 자는 채소를 먹느니라

14:3 먹는 자는 먹지 않는 자를 업신 여기지 말고 먹지 못하는 자는 먹는 자를 판단하지 말라 이는 하나님이 저를 받으셨음이니라

14:4 남의 하인을 판단하는 너는 누구뇨 그 쟁는 것이나 넘어지는 것이 제 주인에게 있으매 저가 세움을 받으리니 이는 저를 세우시는 권능이 주께 있음이니라

14:5 혹은 이날을 저날보다 낫게 여기고 혹은 모든 날을 같게 여기나니 각각 자기 마음에 확정 할찌니라

14:6 날을 중히 여기는 자도 주를 위하여 중히 여기고 먹는 자도 주를 위하여 먹으니 이는 하나님께 감사함이요 먹지 않는 자도 주를 위하여 먹지 아니하며 하나님께 감사하느니라

14:7 우리 중에 누구든지 자기를 위하여 사는 자가 없고 자기를 위하여 죽는 자도 없도다

14:8 우리가 살아도 주를 위하여 살고 죽어도 주를 위하여 죽나니 그므로 사나 죽으나 우리가 주의 것이로라

14:9 이를 위하여 그리스도께서 죽었다가 다시 살으셨으니 곧 죽은 자와 산 자의 주가 되려 하심이니라

14:10 네가 어찌하여 네 형제를 판단하느뇨 어찌하여 네 형제를 업신여기느뇨 우리가 다 하나님의 심판대 앞에 서리라

13:14 But put ye on the Lord Jesus Christ, and make not provision for the flesh, to fulfil the lusts thereof.

14:1 Him that is weak in the faith receive ye, but not to doubtful disputations.

14:2 For one believeth that he may eat all things: another, who is weak, eateth herbs.

14:3 Let not him that eateth despise him that eateth not; and let not him which eateth not judge him that eateth: for God hath received him.

14:4 Who art thou that judgest another man's servant? to his own master he standeth or falleth. Yea, he shall be holden up: for God is able to make him stand.

14:5 One man esteemeth one day above another: another esteemeth every day alike. Let every man be fully persuaded in his own mind.

14:6 He that regardeth the day, regardeth it unto the Lord; and he that regardeth not the day, to the Lord he doth not regard it. He that eateth, eateth to the Lord, for he giveth God thanks; and he that eateth not, to the Lord he eateth not, and giveth God thanks.

14:7 For none of us liveth to himself, and no man dieth to himself.

14:8 For whether we live, we live unto the Lord; and whether we die, we die unto the Lord: whether we live therefore, or die, we are the Lord's.

14:9 For to this end Christ both died, and rose, and revived, that he might be Lord both of the dead and living.

14:10 But why dost thou judge thy brother? or why dost thou set at nought thy brother? for we shall all stand before the judgment seat of Christ.

14:11 经上写着，主说，我凭着我的永生起誓，万膝必向我跪拜，万口必向我承认。

14:12 这样看来，我们各人必要将自己的事，在神面前说明。

14:13 所以我们不可再彼此论断。宁可定意谁也不给弟兄放下绊脚人之物。

14:14 我凭着主耶稣深知深信，凡物本来没有不洁净的。惟独人以为不洁净的，在他就不洁净了。

14:15 你若因食物叫弟兄忧愁，就不是按着爱人的道理行。基督已经替他死，你不可因你的食物叫他败坏。

14:16 不可叫你的善被人毁谤。

14:17 因为神的国，不在乎吃喝，只在乎公义，和平，并圣灵中的喜乐。

14:18 在这几样上服事基督的，就为神所喜悦，又为人所称许。

14:19 所以我们务要追求和睦的事，与彼此建立德行的事。

14:20 不可因食物毁坏神的工程。凡物固然洁净，但有人因食物叫人跌倒，就是他的罪了。

14:21 无论是吃肉，是喝酒，是什么别的事，叫弟兄跌倒，一概不作才好。

14:22 你有信心，就当在神面前守着。人在自己以为可行的事上，能不自责，就有福了。

14:11 기록되었으되 주께서 가라 사대 내가 살았노니 모든 무릎이 내게 꿇을 것이요 모든 혀가 하나님께 자백 하리라 하였느니라

14:12 이러므로 우리 각인이 자기 일을 하나님께 직고하리라

14:13 그런즉 우리가 다시는 서로 판단하지 말고 도리어 부딪힐 것이나 거칠 것으로 형제 앞에 두지 아니할 것을 주의하라

14:14 내가 주 예수 안에서 알고 확신하는 것은 무엇이든지 스스로 속된 것이 없으되 다만 속되게 여기는 그 사람에게는 속되니라
14:15 만일 식물을 인하여 네 형제가 근심하게 되면 이는 네가 사랑으로 행치 아니함이라 그리스도께서 대신하여 죽으신 형제를 네 식물로 망케 하지 말라

14:16 그러므로 너희의 선한 것이 비방을 받지 않게 하라

14:17 하나님의 나라는 먹는 것과 마시는 것이 아니요 오직 성령 안에서 의와 평강과 희락이라

14:18 이로써 그리스도를 섬기는 자는 하나님께 기뻐하심을 받으며 사람에게도 칭찬을 받느니라
14:19 이러므로 우리가 화평의 일과 서로 덕을 세우는 일을 힘쓰니니

14:20 식물을 인하여 하나님의 사업을 무너지게 말라 만물이 다 정하되 거리낌으로 먹는 사람에게는 악하니라

14:21 고기도 먹지 아니하고 포도주도 마시지 아니하고 무엇이든지 네 형제로 거리끼게 하는 일을 아니함이 아름다우니라

14:22 네게 있는 믿음을 하나님 앞에서 스스로 가지고 있으라 자기의 옳다 하는 바로 자기를 책하지 아니하는 자는 복이 있도다

14:11 For it is written, As I live, saith the Lord, every knee shall bow to me, and every tongue shall confess to God.

14:12 So then every one of us shall give account of himself to God.

14:13 Let us not therefore judge one another any more: but judge this rather, that no man put a stumblingblock or an occasion to fall in his brother's way.

14:14 I know, and am persuaded by the Lord Jesus, that there is nothing unclean of itself: but to him that esteemeth any thing to be unclean, to him it is unclean.

14:15 But if thy brother be grieved with thy meat, now walkest thou not charitably. Destroy not him with thy meat, for whom Christ died.

14:16 Let not then your good be evil spoken of:

14:17 For the kingdom of God is not meat and drink; but righteousness, and peace, and joy in the Holy Ghost.

14:18 For he that in these things serveth Christ is acceptable to God, and approved of men.

14:19 Let us therefore follow after the things which make for peace, and things wherewith one may edify another.

14:20 For meat destroy not the work of God. All things indeed are pure; but it is evil for that man who eateth with offence.

14:21 It is good neither to eat flesh, nor to drink wine, nor any thing whereby thy brother stumbleth, or is offended, or is made weak.

14:22 Hast thou faith? have it to thyself before God. Happy is he that condemneth not himself in that thing which he alloweth.

14:23 若有疑心而吃的，就必有罪。因为他吃，不是出于信心。凡不出于信心的都是罪。

15:1 我们坚固的人，应当担当不坚固人的软弱，不求自己的喜悦。

15:2 我们各人务要叫邻舍喜悦，使他得益处，建立德行。

15:3 因为基督也不求自己的喜悦，如经上所记，辱骂你人的辱骂，都落在我身上。

15:4 从前所写的圣经都是为教训我们写的，叫我们因圣经所生的忍耐和安慰，可以得着盼望。

15:5 但愿赐忍耐安慰的神，叫你们彼此同心，效法基督耶稣。

15:6 一心一口，荣耀神，我们主耶稣基督的父。

15:7 所以你们要彼此接纳，如同基督接纳你们一样，使荣耀归与神。

15:8 我说，基督是为神真理作了受割礼人的执事，要证实所应许列祖的话。

15:9 并叫外邦人，因他的怜悯，荣耀神。如经上所记，因此我要在外邦中称赞你，歌颂你的名。

15:10 又说，你们外邦人，当与主的百姓一同欢乐。

15:11 又说，外邦阿，你们当称赞主。万民哪，你们都当颂赞他。

14:23 의심하고 먹는 자는 정죄되어나니 이는 믿음으로 죽어 하지 아니한 연고라 믿음으로 죽어 하지 아니하는 모든 것이 죄나라

15:01 우리 강한 자가 마땅히 연약한 자의 약점을 담당하고 자기를 기쁘게 하지 아니할 것이라

15:02 우리 각 사람이 이웃을 기쁘게 하되 선을 이루고 덕을 세우도록 할 것이라

15:03 그리스도께서 자기를 기쁘게 하지 아니하셨나니 기록된 바 주를 비방하는 자들의 비방이 내게 미쳤나이다 함과 같으니라

15:04 무엇이든지 전에 기록한 바는 우리의 교훈을 위하여 기록된 것이니 우리로 하여금 인내로 또는 성경의 안위로 소망을 가지게 함이니라

15:05 이제 인내와 안위의 하나님 이 너희로 그리스도 예수를 본받아 서로 뜻이 같게 하여 주사

15:06 한 마음과 한 입으로 하나님 곧 우리 주 예수 그리스도의 아버지께 영광을 돌리게 하려 하노라

15:07 이러므로 그리스도께서 우리를 받아 하나님께 영광을 돌리심과 같이 너희도 서로 받으라

15:08 내가 말하노니 그리스도께서 하나님의 진실하심을 위하여 할례의 수종자가 되셨으니 이는 조상들에게 주신 약속들을 견고케 하시고

15:09 이방인으로 그 궁휼하심을 위하여 하나님께 영광을 돌리게 하려 하심이라 기록된바 이러므로 내가 열방 중에서 주께 감사하고 주의 이름을 찬송하리로다 함과 같으니라

15:10 또 가로되 열방들아 주의 백성과 함께 즐거워하라 하였으며

15:11 또 모든 열방들아 주를 찬양하며 모든 백성들아 저를 찬송하라 하였으며

14:23 And he that doubteth is damned if he eat, because he eateth not of faith: for whatsoever is not of faith is sin.

15:01 We then that are strong ought to bear the infirmities of the weak, and not to please ourselves.

15:02 Let every one of us please his neighbour for his good to edification.

15:03 For even Christ pleased not himself; but, as it is written, The reproaches of them that reproached thee fell on me.

15:04 For whatsoever things were written aforetime were written for our learning, that we through patience and comfort of the scriptures might have hope.

15:05 Now the God of patience and consolation grant you to be likeminded one toward another according to Christ Jesus:

15:06 That ye may with one mind and one mouth glorify God, even the Father of our Lord Jesus Christ.

15:07 Wherefore receive ye one another, as Christ also received us to the glory of God.

15:08 Now I say that Jesus Christ was a minister of the circumcision for the truth of God, to confirm the promises made unto the fathers:

15:09 And that the Gentiles might glorify God for his mercy; as it is written, For this cause I will confess to thee among the Gentiles, and sing unto thy name.

15:10 And again he saith, Rejoice, ye Gentiles, with his people.

15:11 And again, Praise the Lord, all ye Gentiles; and laud him, all ye people.

15:12 又有以赛亚说，将来有耶西的根，就是那兴起来要治理外邦的。外邦人要仰望他。

15:13 但愿使人有盼望的神，因信将诸般的喜乐平安，充满你们的心，使你们藉着圣灵的能力，大有盼望。

15:14 弟兄们，我自己也深信你们是满有良善，充足了诸般的知识，也能彼此劝戒。

15:15 但我稍微放胆写给你们，是要题醒你们的记性，特因神所给我的恩典，

15:16 使我为外邦人作基督耶稣的仆役，作神福音的祭司，叫所献上的外邦人，因着圣灵，成为圣洁，可蒙悦纳。

15:17 所以论到神的事我在基督耶稣里有可夸的。

15:18 除了基督藉我作的那些事，我什么都不敢题。只题他藉我言语作为，用神迹奇事的能力，并圣灵的能力，使外邦人顺服。

15:19 甚至我从耶路撒冷，直转到以利哩古，到处传了基督的福音。

15:20 我立了志向，不在基督的名被称过的地方传福音，免得建造在别人的根基上。

15:21 就如经上所记，未曾闻知他信息的，将要看见。未曾听过的，将要明白。

15:12 또 이사야가 가로되 이새의 뿌리 끝 열방을 다스리기 위하여 일어나시는 이가 있으리니 열방이 그에게 소망을 두리라 하였느니라

15:13 소망의 하나님이 모든 기쁨과 평강을 믿음 안에서 너희에게 충만케 하사 성령의 능력으로 소망이 넘치게 하시기를 원하노라

15:14 내 형제들아 너희가 스스로 선함이 가득하고 모든 지식이 차서 능히 서로 권하는 자임을 나도 확인하노라

15:15 그러나 내가 너희로 다시 생 각나게 하려고 하나님께서 내게 주신 은혜로 인하여 더욱 담대히 대강 너희에게 썼느니

15:16 이 은혜는 곧 나로 이방인을 위하여 그리스도 예수의 일꾼이 되어 하나님의 복음의 제사장 직무를 하게 하사 이방인을 제물로 드리는 그것이 성령 안에서 거룩하게 되어 받으심직하게 하려 하심이라

15:17 그러므로 내가 그리스도 예수 안에서 하나님의 일에 대하여 자랑하는 것이 있거니와

15:18 그리스도께서 이방인들을 순종케 하기 위하여 나로 말미암아 말과 일이며 표적과 기사의 능력이며 성령의 능력으로 역사하신 것 외에는 내가 감히 말하지 아니하노라

15:19 이 일로 인하여 내가 예루살렘으로부터 두루 행하여 일루리 곤까지 그리스도의 복음을 편만하게 전하였느노라

15:20 또 내가 그리스도의 이름을 부르는 곳에는 복음을 전하지 않기로 힘썼느노 이는 남의 터 위에 건축하지 아니하려 함이라

15:21 기록된 바 주의 소식을 받지 못한 자들이 볼 것이요 듣지 못한 자들이 깨달으리라 함과 같으니라

15:12 And again, Esaias saith, There shall be a root of Jesse, and he that shall rise to reign over the Gentiles; in him shall the Gentiles trust.

15:13 Now the God of hope fill you with all joy and peace in believing, that ye may abound in hope, through the power of the Holy Ghost.

15:14 And I myself also am persuaded of you, my brethren, that ye also are full of goodness, filled with all knowledge, able also to admonish one another.

15:15 Nevertheless, brethren, I have written the more boldly unto you in some sort, as putting you in mind, because of the grace that is given to me of God,

15:16 That I should be the minister of Jesus Christ to the Gentiles, ministering the gospel of God, that the offering up of the Gentiles might be acceptable, being sanctified by the Holy Ghost.

15:17 I have therefore whereof I may glory through Jesus Christ in those things which pertain to God.

15:18 For I will not dare to speak of any of those things which Christ hath not wrought by me, to make the Gentiles obedient, by word and deed,

15:19 Through mighty signs and wonders, by the power of the Spirit of God; so that from Jerusalem, and round about unto Illyricum, I have fully preached the gospel of Christ.

15:20 Yea, so have I strived to preach the gospel, not where Christ was named, lest I should build upon another man's foundation:

15:21 But as it is written, To whom he was not spoken of, they shall see: and they that have not heard shall understand.

15:22 我因多次被拦阻，总不得到你们那里去。

15:23 但如今在这里再没有可传的地方，而且这好几年，我切心想望到士班雅去的时候，可以到你们那里。

15:24 盼望从你们那里经过，得见你们，先与你们彼此交往，心里稍微满足，然后蒙你们送行。

15:25 但现在我往耶路撒冷去，供给圣徒。

15:26 因为马其顿，和亚该亚人乐意凑出捐项，给耶路撒冷圣徒中的穷人。

15:27 这固然是他们乐意的。其实也算是所欠的债。因外邦人，既然在他们属灵的好处上有分，就当把养身之物供给他们

15:28 等我辨完了这事，把这善果向他们交付明白，我就要路过你们那里，往士班雅去。

15:29 我也晓得去的时候，必带着基督丰盛的恩典而去。

15:30 弟兄们，我藉着我们主耶稣基督，又藉着圣灵的爱，劝你们与我一同竭力，为我祈求神。

15:31 叫我脱离在犹太不顺从的人，也叫我为耶路撒冷所辨的捐项，可蒙圣徒悦纳。

15:32 并叫我顺着神的旨意，欢欢喜喜的到你们那里，与你们同得安息。

15:22 그러므로 또한 내가 너희에게 가려 하던 것이 여러번 막혔더니

15:23 이제는 이 지방에 일할 곳이 없고 여러 해 전부터 언제든지 서바나로 갈 때에 너희에게 가려는 원이 있었으니

15:24 이는 지나가는 길에 너희를 보고 먼저 너희와 교제하여 약간 만족을 받은 후에 너희의 그리로 보내줌을 바람이라

15:25 그러나 이제는 내가 성도를 섬기는 일로 예루살렘에 가노니

15:26 이는 마게도나와 아가야 사람들이 예루살렘 성도 중 가난한 자들을 위하여 기쁘게 열마를 동정하였음이라

15:27 저희가 기뻐서 하였거니와 또한 저희는 그들에게 빚진 자니 만일 이방인들이 그들의 신령한 것을 나눠 가졌으면 육신의 것으로 그들을 섬기는 것이 마땅하니라

15:28 그러므로 내가 이 일을 마치고 이 열매를 저희에게 확증한 후에 너희에게를 지나 서바나로 가리라

15:29 내가 너희에게 나갈 때에 그리스도의 충만한 축복을 가지고 갈 줄을 아노라

15:30 형제들아 내가 우리주 예수 그리스도로 말미암고 성령의 사랑으로 말미암아 너희를 권하노니 너희 기도에 나와 힘을 같이하여 나를 위하여 하나님께 빌어

15:31 나로 유대에 순종치 아니하는 자들에게서 구원을 받게 하고 또 예루살렘에 대한 나의 섬기는 일을 성도들이 받음직하게 하고

15:32 나로 하나님의 뜻을 쫓아기쁨으로 너희에게 나아가 너희와 함께 편히 쉬게 하라

15:22 For which cause also I have been much hindered from coming to you.

15:23 But now having no more place in these parts, and having a great desire these many years to come unto you;

15:24 Whosoever I take my journey into Spain, I will come to you: for I trust to see you in my journey, and to be brought on my way thitherward by you, if first I be somewhat filled with your company.

15:25 But now I go unto Jerusalem to minister unto the saints.

15:26 For it hath pleased them of Macedonia and Achaia to make a certain contribution for the poor saints which are at Jerusalem.

15:27 It hath pleased them verily; and their debtors they are. For if the Gentiles have been made partakers of their spiritual things, their duty is also to minister unto them in carnal things.

15:28 When therefore I have performed this, and have sealed to them this fruit, I will come by you into Spain.

15:29 And I am sure that, when I come unto you, I shall come in the fulness of the blessing of the gospel of Christ.

15:30 Now I beseech you, brethren, for the Lord Jesus Christ's sake, and for the love of the Spirit, that ye strive together with me in your prayers to God for me;

15:31 That I may be delivered from them that do not believe in Judaea; and that my service which I have for Jerusalem may be accepted of the saints;

15:32 That I may come unto you with joy by the will of God, and may with you be refreshed.

15:33 愿赐平安的神，常和你们众人同在，阿们。

16:1 我对你们举荐我们的姊妹非比，她是坚革哩教会中的女执事。

16:2 请你们为主接待她，合乎圣徒的体统。她在何事上，要你们帮助，你们就帮助她。因她素来帮助许多人，也帮助了我。

16:3 问百基拉和亚居拉安。他们在基督耶稣里与我同工，

16:4 也为我的命，将自己的颈项，置之度外。不但我感谢他们，就是外邦的众教会，也感谢他们。

16:5 又问在他们家中的教会安。问我所亲爱的以拜尼士安。他在亚西亚是归基督初结的果子。

16:6 又问马利亚安。她为你们多受劳苦。

16:7 又问我亲属与我一同坐监的安多尼古和犹尼安。他们在使徒中是有名望的，也是比我先在基督里。

16:8 又问我在主里面所亲爱的暗伯利安。

16:9 又问在基督里与我们同工的耳巴奴，并我所亲爱的士大吉安。

16:10 又问在基督里经过试验的亚比利安。问亚利多布家里的人安。

15:33 평강의 하나님께서 너희 모든 사람과 함께 계실지어다 아멘

16:1 내가 켄그레아 교회의
16:1 일군으로 있는 우리 자매
비비를 너희에게 천거하노니

16:02 너희가 주 안에서 성도들의
합당한 예절로 그를 영접하고 무
엇이든지 그에게 소용되는 바를
도와줄찌니 이는 그가 여러 사람
과 나의 보호자가 되었음이니라

16:03 너희가 그리스도 예수 안에
서 나의 동역자들인 브리스가와
아굴라에게 문안하라

16:04 저희는 내 목숨을 위하여 자
기의 목이라도 내어 놓았나니 나
뿐 아니라 이방인의 모든 교회도
저희에게 감사하느니라

16:05 또 저의 교회에게도 문안하
러 너희 사랑하는 에파네도에게
문안하라 저는 아시아에서 그리
스도께 처음 익은 열매니라

16:06 너희를 위하여 많이 수고한
마리아에게 문안하라

16:07 내 친척이요 나와 함께 갇혔
던 안드로니고와 유니아에게 문
안하라 저희는 사도에게 유명히
여김을 받고 또한 나보다 먼저 그
리스도 안에 있는지라

16:08 또 주 안에서 내 사랑하는
암블리아에게 문안하라

16:09 그리스도 안에서 우리의 동
역자인 우르바노와 나의 사랑하
는 스다구에게 문안하라

16:10 그리스도 안에서 인정함을
받은 아벨레에게 문안하라 아리
스도불로의 편속에게 문안하라

15:33 Now the God of peace be
with you all. Amen.

16:01 I commend unto you
Phebe our sister, which is
a servant of the church which is
at Cenchrea:

16:02 That ye receive her in the
Lord, as becometh saints, and
that ye assist her in whatsoever
business she hath need of you:
for she hath been a succourer of
many, and of myself also.

16:03 Greet Priscilla and Aquila
my helpers in Christ Jesus:

16:04 Who have for my life laid
down their own necks: unto
whom not only I give thanks,
but also all the churches of the
Gentiles.

16:05 Likewise greet the church
that is in their house. Salute my
well-beloved Epaenetus, who
is the firstfruits of Achaia unto
Christ.

16:06 Greet Mary, who be
stowed much labour on us.

16:07 Salute Andronicus and
Junia, my kinsmen, and my
fellow-prisoners, who are of
note among the apostles, who
also were in Christ before me.

16:08 Greet Amplias my
beloved in the Lord.

16:09 Salute Urbane, our helper
in Christ, and Stachys my
beloved.

16:10 Salute Apelles approved
in Christ. Salute them which
are of Aristobulus' household.

16:11 又问我亲属希罗天安。问拿其数家在主里的人安。

16:12 又问为主劳苦的土非拿氏和土富撒氏安。问可亲爱为主多受劳苦的彼息氏安。

16:13 又问在主蒙拣选的鲁孚和他母亲安。他的母亲就是我的母亲。

16:14 又问亚逊其土，弗勒干，黑米，八罗巴，黑马，并与他们在一处的弟兄们安。

16:15 又问非罗罗古，和犹利亚，尼利亚，和他姊妹，同阿林巴，并与他们在一处的众圣徒安。

16:16 你们亲嘴问安，彼此务要圣洁。基督的众教会都问你们安。

16:17 弟兄们，那些离开你们，叫你们跌倒，背乎所学之道的人，我劝你们要留意躲避他们。

16:18 因为这样的人不服事我们的主基督，只服事自己的肚腹。用花言巧语，诱惑那些老实人的心。

16:19 你们的顺服，已经传于众人，所以我为你们欢喜。但我愿意你们在善事上聪明，在恶上愚拙。

16:20 赐平安的神，快要将撒但践踏在你们脚下。愿我主耶稣基督的恩，常和你们同在。

16:11 내 친척 헤로디온에게 문안하라 나깃수의 권속 중 주 안에 있는 자들에게 문안하라

16:12 주 안에서 수고한 드루배나 와 드루보사에게 문안하라 주 안에서 많이 수고하고 사랑하는 버시에게 문안하라

16:13 주 안에서 택하심을 입은 루포와 그 어머니에게 문안하라 그 어머니는 곧 내 어머니니라

16:14 아순그리도와 블레곤과 허메와 바드로바와 허마와 저희와 함께 있는 형제들에게 문안하라

16:15 빌로고와 올리아와 또 네레오와 그 자매와 올름바와 저희와 함께 있는 모든 성도에게 문안하라

16:16 너희가 거룩하게 입맞춤으로 서로 문안하라 그리스도의 모든 교회가 다 너희에게 문안하느니라

16:17 형제들아 내가 너희를 권하노니 너희 교훈을 거스려 분쟁을 일으키고 거치게 하는 자들을 살피고 저희에게서 떠나라

16:18 이같은 자들은 우리 주 그리스도를 섬기지 아니하고 다만 자기의 배만 섬기나니 공교하고 아첨하는 말로 순진한 자들의 마음을 미혹하느니라

16:19 너희 순종함이 모든 사람에게 들리는지라 그러므로 내가 너희를 인하여 기뻐하노니 너희가 선한데 지혜롭고 악한데 미련하기를 원하노라

16:20 평강의 하나님께서 속히 사단을 너희 발 아래서 상하게 하시리라 우리 주 예수의 은혜가 너희에게 있을찌어다

16:11 Salute Herodion my kinsman. Greet them that be of the household of Narcissus, which are in the Lord.

16:12 Salute Tryphena and Tryphosa, who labour in the Lord. Salute the beloved Persis, which laboured much in the Lord.

16:13 Salute Rufus chosen in the Lord, and his mother and mine.

16:14 Salute Asyncretus, Phlegon, Hermas, Patrobas, Hermes, and the brethren which are with them.

16:15 Salute Philologus, and Julia, Nereus, and his sister, and Olympas, and all the saints which are with them.

16:16 Salute one another with an holy kiss. The churches of Christ salute you.

16:17 Now I beseech you, brethren, mark them which cause divisions and offences contrary to the doctrine which ye have learned; and avoid them.

16:18 For they that are such serve not our Lord Jesus Christ, but their own belly; and by good words and fair speeches deceive the hearts of the simple.

16:19 For your obedience is come abroad unto all men. I am glad therefore on your behalf: but yet I would have you wise unto that which is good, and simple concerning evil.

16:20 And the God of peace shall bruise Satan under your feet shortly. The grace of our Lord Jesus Christ be with you. Amen.

16:21 与我同工的提摩太，和我的亲属路求，耶孙，所西巴德，问你们安。

16:22 我这代笔写信的德丢，在主里面问你们安。

16:23 那接待我，也接待全教会的该犹，问你们安。

16:24 城内管银库的以拉都，和兄弟括土，问你们安。

16:25 惟有神能照我传的福音，和所讲的耶稣基督，并照永古隐藏不言的奥秘，坚固你们的心。

16:26 这奥秘如今显明出来，而且按着永生神的命，藉众先知的书指示万国的民，使他们信服真道。

16:27 愿荣耀因耶稣基督归与独一全智的神，直到永远。阿们。

16:21 나의 동역자 디모데와 나의 친척 누기오와 야손과 소시바더 가 너희에게 문안하느니라

16:22 이 편지를 대서하는 나 더 디오도주 안에서 너희에게 문 안하노라

16:23 나와 온 교회 식주인 가이오 도 너희에게 문안하고 이 성의 재 무 에라스도와 형제 구아도도 너희에게 문안하느니라

16:24 (없음)

16:25 나의 복음과 예수 그리스도를 전파함은 영세 전부터 감 취었다가

16:26 이제는 나타내신 바 되었으며 영원하신 하나님의 명을 쫓아 선지자들의 글로 말미암아 모든 민족으로 믿어 순종케 하시려고 알게 하신 바 그 비밀의 계시를 쫓아 된 것이니 이 복음으로 너희를 능히 견고케 하실

16:27 지혜로우신 하나님께 예수 그리스도로 말미암아 영광이 세 세무궁토록 있을찌어다 아멘

16:21 Timotheus my workfellow, and Lucius, and Jason, and Sosipater, my kinsmen, salute you.

16:22 I Tertius, who wrote this epistle, salute you in the Lord.

16:23 Gaius mine host, and of the whole church, saluteth you. Erastus the chamberlain of the city saluteth you, and Quartus a brother.

16:24 The grace of our Lord Jesus Christ be with you all. Amen.

16:25 Now to him that is of power to establish you according to my gospel, and the preaching of Jesus Christ, according to the revelation of the mystery, which was kept secret since the world began,

16:26 But now is made manifest, and by the scriptures of the prophets, according to the commandment of the everlasting God, made known to all nations for the obedience of faith:

16:27 To God only wise, be glory through Jesus Christ for ever. Amen.